

# CA'N PICAFORT

Revista Mensual - Octubre 1991 - Núm. 109. Preu: 100 ptes.



Tot acaba en aquest món. I l'estiu 91 ens ha fugit més que depressa. S'han acabat els banys de mar, al manco pels mallorquins; s'han acabat les excursions per la platja i pel pinar; i s'ha acabat la diversió i la bulla. Ara tots, a Escola, o cap a la feina!

**EL TALAIOT** de Sa Nineta, l'entrada de la Carretera de Son Serra, ha estat netejat, i tot obert a la vista dels qui passen per la carretera Artà-Can Picafort. La nostra historia visible a tots.



**EN JAUME MIRALLET,**  
Després de 35 anys de Carter de Can Picafort, es jubila.  
*Reportatge: pàg. 16*

# PODIUM

*Croissanteria - Bar*



**COKTAILS**

**ZUMOS  
NATURALES**

**HELADERIA**

*Gino Ginelli*

**AUTENTICO HELADO ITALIANO  
DE IMPORTACION**

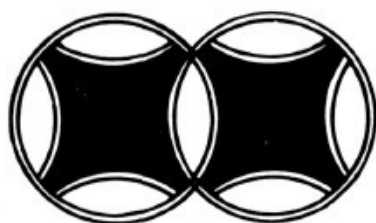
**BATIDOS - GRANIZADOS  
HELADOS PARA LLEVAR**



Paseo Colón, 137 - Ca'n Picafort

# CHINESE Restaurant

HONG KONG



**EN ALTA COCINA CANTONESA  
THE TOP CHINESE COOKING**

Opening Time  
13,00 - 16,00 h.  
19,00 - 24,00 h.  
C/. Poniente, s/n  
Tel 52 72 17  
CA'N PICAFORT

Cantonese STYLE HOT MEALS  
ORDER TO TAKE - AWAY ARE WELCOME

Opening Time  
18,00 - 24,30  
C/. Pichón, s/n  
Near Apartamento BELLEVUE  
Tel. 54 78 54  
PUERTO DE ALCUDIA

Salon  
**MALENA**

Gegen über vom  
In front of Hotel  
En frente de Miramar

C/. Magallanes - Edif. Mississippi  
Tel. 85 05 84 07,455 Ca'n Picafort

¡SEA ORIGINAL!  
CELEBRE SUS BANQUETES EN NUESTRO  
RESTAURANTE CHINO

**YIMBO**

C/ Colón, 95 - Tel. 85 15 94  
CAN PICAFORT

DISPONEMOS DE UNA AMPLIA CARTA,  
INMEJORABLE EN  
CALIDAD, PRECIO Y SERVICIO.

Pedro Serra Torrens

**ELECTRICA SERRA**

Instalaciones eléctricas, bobinajes  
reparaciones

Av. Juan Mascaró i Fornés, 22  
Tel. 85 06 29  
CAN PICAFORT

**TAMANACO**

SU PASTERIA DEL NORTE DE  
**MALLORCA**

Paseo Colón, 54 - Tel. 85 02 36  
CA'N PICAFORT - Mallorca



# Editorial



## OCTUBRE 91

De cop i volta, la temporada turística ha acabat. Dins poques setmanes, començarem, a Can Picafort, la temporada baixa, que equival a dir la temporada trista, penosa, amargada, i buida de gent. Quasi podríem dir que Can Picafort es converteix en un cementeri. Com a turistes, només tendrem un esbart de gent de la Tercera Edat, tots alemanys, que aniran darrera el sol, pels carrers de Tries o de Colón, i que apenes guaitaran pel carrer de la platja per por de que el vent, o una onada, els s'endugui cap endins. Uns quants comerços o restaurants tendran el bon humor o l'audàcia de obrir cada dia per veure si qualche turista posa peu a comprar o a pegar una bocinada, però, tal volta, després, ni compri ni menji, ni tan sols **entri**. Només mirarà o demanarà preus, i després girarà en coa. Vendran les xerradisses pels Bars, i els comentaris coents d'uns i dels altres, deixant a **més d'un** sense plomes.

Molts de **peninsulars** agafaren vaixell o avió, duent damunt els **estalvis** que hagi pogut fer, després de dies interminables i avorrits de feina dins calurosos menjadors d'hotels o més calurosos encara de cuina. Tothom es dedicarà uns dies a treure comptes per aclarir si ha guanyat milions o només cèntims. Segurament molts esclafiran a plorar malint l'hora que es resolgueren a dedicar-se al Turisme. Lluny o prop, sempre hi haurà emperò qui damunt el Turisme haurat fer correr astronòmicament la seva llibreta del Banc o de la Caixa. Sort, i males sorts, n'hi ha a balquena. En aquest número de la revista són els mateixos picaforters —ara Bars i Restaurants— que ens parlen de les peripècies o punts de vista que han viscut aquest estiu en torn del nostre Turisme picaforter. Per altra part, el nostre Delegat de la Batlia a Can Picafort es mostra més optimista davant el devenir de la nostra comunitat amb mil projectes i realitats. Tan de bo, que tots conservassim la bonhomia que tenen els polítics davant la crua història que tots vivim, perquè no ens atormentas mai la tristor o feixugor del

viure i del fracàs cotidià. Sempre, per tots, hi pot haver un nou dia, i un nou estiu, en que un hi sortí més sortat, i l'hi ragi més abundantament el roi de les ganàncies. Però, malgrat tot, i un té salut, i alegria, i una família que l'estima, i està bé en tothom, perquè ha de perdre tant el cap i la vida darrera els doblers?



### electrónica C'an Picafort

Antenas TV. via satellite  
Sonido Industrial HIFI

arta-alcudia 39 · tele fax, 851197  
can picafort (Mallorca)

### Can Picafort

Número 109  
Octubre 1991

**Director:** Nicolau Pons Llinás  
**Secretaria:** Francisca Tugores  
**Esports:** Melsión Salas  
**Son Serra de Marina:** R. Maimó  
**Associació Son Bauló:** Miguel Capó  
José Escalas Muntaner  
Tels: 85 14 61- 85 01 15  
Can Picafort  
**Imprimeix:**  
**Informacions Llevant S.A.**  
**Tel: 55 03 28 Manacor**  
**Dep. Legal: Pm 494-1982**  
**Associats a la Premsa Forana**



# EDUCACIÓN PERMANENTE DE ADULTOS

Joana Carbonell



El Ayuntamiento informa que el próximo martes día 8 de Octubre a las 20'00 h. se inaugura oficialmente el curso 91-92 de Educación permanente de Adultos.

La inauguración tendrá lugar en el mismo local donde se imparten habitualmente dichas clases (Vía Francia, 39).

Están invitadas todas las personas que se hayan matriculado ya en el centro, que piensen hacerlo y todos los vecinos del Municipio en general.

A parte de los cursos habituales, se impartirá en colaboración con el INMEM un curso de ANIMADOR TURÍSTICO que empezará el día 4 de noviembre y otro de asistencia domiciliaria que empezará el día 5 de noviembre.

Las personas que deseen matricularse a clases de baile en sus distintas modalidades (de salón, sevillanas o baile mallorquín) pueden hacer ya la pre-inscripción los martes y jueves de 19 a 22 h., en la citada Aula de Adultos.

## Restaurante ACUARIO

Fco. DOMINGO TENA

Paseo Colón 157

Tel: 85 05 46

CA'N PICAFORT

## BIER GÄRTEN

TONI

Tel. 85 17 27

C/. Arenal s/n. Ca'n Picafort (Mallorca)



## FESTES CIVILS PER A LES BALEARS

1 de gener, dimarts	Cap d'Any
6 de gener, diumenge	Epifania del Senyor
28 de març, dijous	Dijous Sant
29 de març, divendres	Divendres Sant
1 d'abril, dilluns	Segona Festa de Pasqua
1 de maig, dimecres	Festa del Treball
25 de juliol, dijous	Sant Jaume
15 d'agost, dijous	Assumpció de la Mare de Déu
12 d'octubre, dissabte	Festa Nacional d'Espanya
1 de novembre, divendres	Tots Sants
6 de desembre, divendres	Dia de la Constitució
9 de desembre, dilluns	per la Immaculada
25 de desembre, dimecres	Nadal
26 de desembre, dijous	Segona Festa de Nadal

### 5 CAN PICAFORT - ALCUDIA - SOLLER

#### CAN PICAFORT - ALCUDIA - LLUCH - PTO. SOLLER

19,15	12,15		9,15	15,15
19,10	12,10		9,20	15,20
19,05	12,05		9,25	15,25
19,00	12,00		9,30	15,30
18,55	11,55		9,35	15,35
18,50	11,50		9,40	15,40
18,40	11,40		9,50	15,50
18,35	11,35		9,55	15,55
18,30	11,30		10,00	16,00
18,20	11,20		10,10	16,10
18,05	11,05		10,25	16,25
17,30	10,30		11,00	17,00
16,45	9,15		11,50	17,50
16,30	9,30		12,00	18,00

DIARIO EXCEPTO DOMINGOS.  
EVERY DAYS EXCEPT SUNDAYS.  
TAGLICHAUSSER SONNTAG.  
TOUS LES JOURS SAUF DIMANCHE.  
CONECTA BARCAS CALOBRA - TREN SOLLER - BUS VALLEDEMOSA

# EL EMBELLECIMIENTO DE CAN PICAFORT DE NUEVO EN MARCHA - EN CALLE COLÓN, SE DARÁ SOLUCIÓN A SU PROBLEMA DE TRÁFICO - OTRAS PRIMICIAS Y NOVEDADES DE CARA A LA NUEVA TEMPORADA QUE INICIAMOS CON EL OTOÑO

**Nota de la Redacción.-** Don Miguel Ordinas Pascual, Delegado de la Alcaldía de Santa Margarita en Can Picafort, y que se distingue por su optimismo delante de los acontecimientos y su empuje delante de las obras a ejecutar, expone seguidamente para los lectores de CAN PICAFORT todo un plan de nuevas realizaciones, e incluso de novedades y primicias informativas que, sin duda, serán del agrado de nuestros lectores. Así nos ha dicho nuestro Delegado de la Alcaldía:

## PROSEGUIRÁN OTRAS FASES DEL EMBELLECIMIENTO DE CAN PICAFORT

Acabada la temporada turística, proseguirán otras fases del Embellecimiento de Can Picafort.

Se va a asfaltar el tramo de carretera de la entrada de Can Picafort por la Pineda, **avenida de Santa Margarita**, hasta los Apartamentos BAULO PINS, que ha ofrecido tan mala imagen durante todo ese verano a los que entraban a Can Picafort por ese vial. Pero, no se pudo terminar antes, debido a que no hemos estado con obras durante la temporada turística. Va a desaparecer también el gran charco de

agua que, apenas llueve se forma delante de BAULO PINS, y que ha extrañado a quienes, en su coche o a pie, utilizaron esa carretera. GESA ha dado por concluidas sus obras en ese tramo, y todo está a punto para poner manos a esta obra otra vez. No dudamos que esta pequeña reforma de la entrada a Can Picafort, será del beneplácito de todos, y será una nota de gran espacio y de buen gusto, para quien entre en terreno picaforter.

Están en marcha, y sobre la mesa de la Consellería de Turismo y aprobados los planos, del Embellecimiento de tres calles importantes de Can Picafort como son la calle de Costa

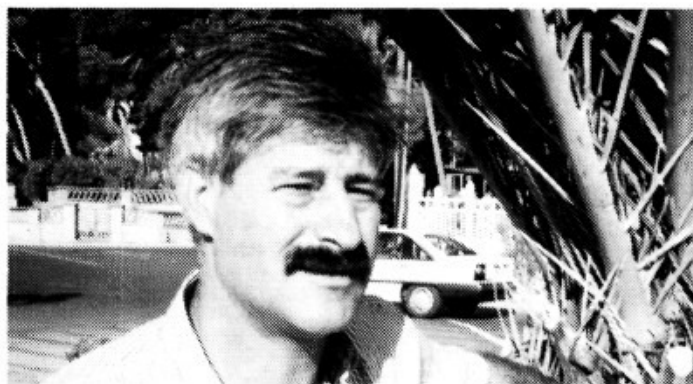
y Llobera (Colmado Can Matas) **Jaime II y III con la calle Residencia y calle Ran de Ma** (antes Carrero Blanco). La primera y la segunda sufrirán una remodelación al estilo de la que tuvo la avenida Suiza (calle Guardia Civil) con un presupuesto de 12 millones de pesetas la primera y de 13 millones la segunda. En las calles Jaime II y Jaime III se hará un nuevo trazado de jardín (quitándose el parterre actual) que tendrá riego automático con nuevos árboles, y nuevo asfalto).

El presupuesto de estas dos calles junto con la de la Residencia es de 19 mi-

llones de pesetas. En lista de espera, está la reforma de la carretera Artá-Alcudia que tendrá dos rotondas: una frente a la Pineda, y otra frente a la entrada a Can Picafort por Cas Capellans. El presupuesto de esta reforma, es de 17 millones de pesetas.

## PROBLEMAS DE TRÁFICO: COLÓN Y AVENIDA CENTRO, TRIAS ETC.

Para el día 22 de Octubre, miércoles, a las 8'30 de la tarde tendrá lugar una reunión para todos los vecinos de calle Colón, y



población en general, a fin de exponer los diversos pareceres y soluciones que puedan darse al **tráfico rodado en calles Colón y calle Centro**. En principio, existen dos soluciones. La primera sería entrar a Calle Colón por Cas Capellans y salir de calle Colón por Gelateria Prats, para entrar y salir por avenida Centro, en una sola dirección. La segunda opción sería dar doble circulación a avenida Colón con la posibilidad de aparcar en ambos lados cada quince días.

El Ayuntamiento tiene interés en saber qué opinan los más interesados, es decir los vecinos de calle Colón, y están invitados todos a esa reunión.

La calle **TRIAS** sería siempre de bajada al mar, como la calle de Can Matas, intercalándose en bajada o subida todas las calles perpendiculares a calle Colón, desde Trias hasta la calle de Gelateria Prats. En la segunda opción, la calle Centro recibiría **STOPS** en todas las esquinas de las calles que confluyen a ella **EL SECTOR 5**, junto a Cas Capellans, ya tiene todos los permisos en regla, y terminada la temporada turística, reiniciará las obras. Hay permiso de construir un Hotel en esa zona. También en breves fechas, se repararán los pasos de **CEBRA** que, sobretudo al entrar en Son Bauló, están ya deteriorados. El próximo 1 de noviembre tendrá lugar la **entrega oficial** de las obras del Embellecimiento de Can Picafort de

**LEA  
"CAN  
PICAFORT"**

parte de los constructores al Ayuntamiento, cosa que todavía no se había realizado, y que llevan consigo una garantía de un año. Los servicios del **MINITREN** y las **GALERAS**, durante el verano, están en estudio, pero hay que tener en cuenta que el Minitren tiene un concesionario.

**RUIDOS, TERCERA EDAD, GUARDIA CIVIL, RESIDENCIA, SON SERRA, TALAIOT, ETC.**

Ciertamente ha habido este verano mucho **ruido** de motos y vespinos por calle Colón y adyacentes. Pero, de parte de la Policía Municipal, se han impuesto más de 200 multas por velocidad y demasiado ruido. Existe, sí, el problema de los **MONOPATINES**, pero falta dinero para resolverlo. Hay el plan de dedicar el solar que está junto al Colegio Vora Mar para este deporte. También está en trámites el de la construcción del **salón de la Tercera Edad** de Can Picafort sobre el local de L'Escola Vella, donde esperamos todos los afiliados a la Tercera Edad puedan tener un centro de acogida de expansión, y entretenimiento. Existe también un proyecto de dotar a la **Guardia Civil** de un local adecuado que sería en el mismo sitio que tienen ahora en avenida Suiza, que resulta bastante céntrico, construyéndose unas oficinas nuevas en la planta baja, y edificando un piso nuevo para vivienda de ellos. Con fecha 2 de agosto pasado se ha pedido a la Consellería de Turismo que el pueblo de Can Picafort pueda en adelante disponer y disfrutar de toda la **gran zona verde de pinar** que tiene la Resi-



dencia Can Picafort y que hasta ahora sólo podían disfrutar los clientes de esa Residencia. No deja de ser esto una gran novedad, y gran adquisición, ya que este bonito lugar, desde siempre, fue un coto cerrado para quienes vivimos en Can Picafort y fue un lugar prohibido para nosotros. **En el Paseo de la Playa**, Costas va a reparar la cobertura más en consonancia con la reforma realizada en esa avenida que será más funcional y de disfrute para todos.

Creo que todos hemos tenido una buena **temporada turística** que aunque hubiera podido ser mejor, ha sido en su conjunto buena. Los turistas han gastado y esto es lo que importa. En cuanto a las críticas que alguien ha podido hacernos de nuestros cien días de gobierno y en concreto de nuestros dos primeros meses, aclaro que en ese tiempo hemos atendido a **problemas de más de mil personas** que, en contacto directo han venido a nosotros, intentando nosotros siempre ir a la raíz de sus problemas y solucionarlos, en el tiempo más rápido posible. Las puertas de las oficinas municipales están cada día abiertas a todos, y nos encuentran siempre a nosotros para ayudar en todo lo que sea. También podemos decir que este Ayun-

tamiento ha pagado **algunas facturas** que había, insolventes de la legislatura anterior, y que estamos al día en lo que se refiere al pago de cuanto gastamos. Se ha solicitado a M.E.C. la creación de una aula de preescolar en el colegio «VORA MAR» ya que es necesaria para nuestros pequeños. El mes de Noviembre el **Mercado** como todos los años en esas fechas pasará a calle Jaime III.

Se ha pedido a la Consellería de Turismo la financiación del Plan de Embellecimiento de la **entrada de Son Serra de Marina**, avenida de Serra Nova, cosa que, si se hace, dará un bello aspecto a la entrada de ese núcleo turístico, que también es tan importante para nosotros. **El Talaiot de Sa Nineta**, a la entrada de la carretera de Son Serra, tocando la carretera que viene de Artá, se ha limpiado de malezas y ahora queda totalmente al descubierto y visible para los transeúntes, parándose no pocos para contemplar de cerca ese pequeño, pero importante, reducto de nuestra historia.

Parece que el mes de Octubre también será bueno, turísticamente hablando, terminando así con él nuestra temporada turística 1991.

¡Felicidades!



# LA TEMPORADA TURÍSTICA, ESTE AÑO, HA SIDO «XEREQUÍSSIMA», - NO HAY EN CAN PICAFORT NINGUNA ATRACCIÓN ESPECIAL PARA EL TURISTA, - LOS TURISTAS INGLESES SON MEJORES, PERO SON POQUÍSIMOS, Y NO NOS SALVAMOS SI NO HUBIERA SIDO POR LOS ALEMANES, - MUCHA MOVIDA, ESTE AÑO EN EL PASEO DE LA PLAYA

**Nota de la Redacción.-** La temporada turística 1991 declina lentamente, como un atardecer otoñal. El día ha sido largo e intenso en actividad. Es hora de sacar cuentas y de hacer un examen de la labor realizada. No siempre llueve a gusto de todos, ni el sol calienta de la misma manera a todos. Sin embargo, la nota general que todos constatan es que la temporada turística en Can Picafort, ha sido mala, por no decir «xerequissima» como dice, con cierta originalidad, uno de nuestros entrevistados. En otras facetas, hay diversidad de criterios. Pero, creemos que esta encuesta, entre nuestros Bares y Restaurantes, escogidos como siempre al azar, es un botón de muestra de cuanto piensa nuestro pueblo en general ante esta temporada turística que está por cerrar puertas. No nos queda sino aguantar, como podamos, el invierno que viene para iniciar de nuevo un nuevo día, y una nueva esperanza. ¿Qué más nos resta?

## BAR REST. RAPHA'S (SON BAULO)

Nuestro turismo, este año, ha dependido de los meses. Julio fue malo, agosto también, septiembre fue mejor y octubre sigue siendo bueno, aunque es muy reducido.

El turista alemán que es de gastar, gasta más en comer. El inglés gasta más

en beber. El inglés, ya mayor, es más sociable que los demás. Este año, ha habido algunos italianos muy buenos. Han venido también unos pocos yugoslavos que han sido también buenos.

La verdad es que muchos de nuestros turistas salen de Can Picafort por que aquí no hay ninguna atracción especial como el

Hidropark en Alcudia, por ejemplo. Hay quien se va a pasar el día a Porto Cristo. No comprendo por qué hay quienes se quejan de los turistas ingleses, pues para nosotros son maravillosos. A los ingleses si se les hace un poco de caso y les atiendes bien, no se mueven del sitio.

## BAR REST. LILO (SON BAULO)

Nuestro turismo, este año, ha sido «xerec». Más hubiera valido que se hubieran quedado en casa. Con el turismo que ha venido este año a Can Picafort, que ha sido mucho en cantidad- hubieramos podido tener uno de los mejores años de nuestra historia, y no ha sido así. Ha sido de los años peores. «molt de trull i pocs doblers».

Yo tengo más alemanes que ingleses, pero la categoría es la misma. Es decir, poca categoría. Y para colmo los hoteles nos

destrozan a todos, pues cada noche los entretienen con fiestas o cosas similares para que no salgan del hotel y no vienen.

## VAR REST. CRISMAR.

Los turistas no son ahora como antes, que gastaban. Los mismos reconocen este hecho, y así lo dicen. Trabajamos con alemanes, y nos gusta. No son exigentes. Hasta el mes de agosto esto fue

peor que otros años. Después han venido meses buenos, como los otros años.

## BAR REST. PUERTO

El turismo, este año, ha sido mediocre y, por eso, la temporada ha sido regular. Sólo ha habido cantidad. Más floja esta temporada que el año pasado. Estas semanas, que son las mejores, la gente no va tanto a la playa, y gastan más.

Hay ingleses que son muy buenos, y otros que son muy malos. Los alemanes son más parejos y son muy educados, además ordenados. En la convivencia, alemanes e ingleses se rehuyen, sobre todo dentro de los hoteles.

#### BAR REST. LONDON

El turismo es muy bueno, nosotros somos los malos. Hacemos al turismo malo, regalándoles las cosas, y esto no tendría que ocurrir. Hay profesionales del negocio que lle-

van trabajando aquí hace 20 años y dan cervezas por ejemplo a 150 pesetas, y esto es echar al turismo por tierra. Hay crisis económica mundial y esto repercute en el turismo nuestro. El inglés, aquí, gasta dinero. Cada día una familia normal (con dos hijos) gasta de 8 a 10 mil pesetas. El turista inglés aquí no encuentra ambiente: atracciones, zonas verdes, piscina pública, etc. Hay demasiados turistas alemanes para el turista inglés. Esto es una zona de alemanes, y no es como Magalluf, Alcudia, etc. Si hubiera más ingleses en Can Picafort, todos quedaríamos beneficiados. Todo en Can Picafort se hace de cara a los alemanes: comida, ambiente, etc. Pese a todo, los ingleses no se quejan y están contentos aquí, y por eso vienen.

#### BAR REST. VIENA

No ha ido tan mal este año, como dicen. En el paseo de la Playa se hicieron algunas pequeñas reformas que nos han ido muy bien, y los negocios de la avenida COLON nos han tenido cierta envidia porque nuestro Turismo se ha volcado mucho, este

verano, a la playa. El buen tiempo también nos ha favorecido. El inglés para nosotros, es mejor, pero los ingleses son poquísimos. No nos salvamos si no hubiera sido por los alemanes. Se ha visto este año el turista holandés, que es bueno.

#### BAR REST. HAWAII

Queremos resaltar que este año ha habido mucho turismo español, que es muy bueno. Muchos eran madrileños. Vinieron con toda la familia, y gastaban. Ha habido este año mucha movida en el paseo de la

playa, y también de noche, que es lo novedoso. La buena iluminación ha favorecido esto último. Las reformas en el paseo de la playa no han acabado y esperamos que los turistas y la gente en general, vuelvan a nuestro bonito paseo.

#### BAR REST. LAS FAROLAS

«Enguany més gent, però menys caixa que els altres anys...». Tanto ingleses como alemanes han gastado poco. Mayo y junio fueron terribles.

Tengo la idea de que los hoteles van dando mejor comida que otros años. Yo les doy la enhorabuena. Esto tal vez, sea perjudicial para los Restaurantes, pero a la larga favorece a Can Picafort. No falta decir que también nos ha favorecido el Plan de Embellecimiento. Nos perjudica, sin embargo, tanta música en vivo, bailes, etc, en hoteles y bares.

#### BAR REST. PARIS

Nuestra temporada ha sido «xerequissima». Los ingleses todavía mas «xerecs» y de lo más «tiradet»



Niños tomando su comida en plena playa de Son Serra de Marina

que se pasea por Mallorca. El turismo español que viene deja cuatro duros, pero es muy exigente. Los hoteles saben muy bien «enganxar» al turista y han bajado mucho los precios, y en contrapartida los restaurantes no les queda otra alternativa que subir los precios, sin armas para luchar. El turismo español y el mallorquín -también mirándolo en temporada de invierno- se encamina hacia otras zonas, porque aquí no existe ningún «ganxo». Nuestras discotecas han quedado anticuadas y hace 20 años que son las mismas. Estas tienen que hacer reformas si quieren atraer a la gente y no se hace nada.

#### BAR REST. BANANAS

Nosotros trabajamos sobre todo con residentes

en Mallorca o extranjeros que tienen residencia en nuestra isla. Por ejemplo de Llubí, Sencelles y Sineu. Viene a ser este grupo un 70 por ciento de nuestros clientes. El 30 por ciento restante son los turistas extranjeros de Can Picafort que van muy justos de bolsillo, sencillamente porque, en su país, sufren muchos impuestos y no gastan ni cuando vienen de vacaciones ni cuando residen en su país de origen.

Intentamos atender a quien entra en nuestro restaurante lo más delicadamente posible y ofreciendo un abanico interesante y succulento de comidas en su calidad y variedad. Tenemos por ejemplo más de 70 platos diferentes y gran variedad de pizzas y ensaladas. Evitamos las grasas y los precios son normales.

**La dirección de esta revista no se responsabiliza del contenido ideológico de los artículos de sus colaboradores o redactores.**

## TEMAS DE ACTUALIDAD, QUE SIGUEN PREOCUPANDO A NUESTROS ASOCIADOS

Hemos entrando ya en el Otoño y con él nos ha llegado ya el mes de Octubre. Los últimos veraneantes que han pasado su verano entre nosotros hasta Septiembre, han cerrado ya sus chalets, apartamentos y viviendas, dejando a nuestro querido Son Bauló, en un estado de semisueño tranquilo y sosegado que se hará más profundo al final de este mes y entrando ya de cara al invierno. No obstante ello, los que seguimos y quedamos a lo largo de todo el año por estos pagos, seguimos al pie de cañón, mirando un poco lo que ha sido nuestro pasado verano, y haciendo un poco de recuento de algunos temas puntuales que nos afectan a toda nuestra vecindad y asociados, temas que están ahí, vigentes y pendientes de darles solución definitiva, todos ellos sin ánimo alguno de acusar ni tampoco de presionar a nuestro Ayuntamiento, porque nos consta a la Junta Directiva, que también les preocupan al igual que a nosotros, y los tienen sobre la mesa de trabajo, en espera precisamente que lleguen estas fechas en que todos andamos con menos trasiegos y problemas laborales para enfrentarse con ellos.

### TORRENTE DE SON BAULÓ

Pasando ya a estos temas, les diríamos que a esta Junta Directiva nos

preocupa el tema Torrente en su totalidad, y más en su desembocadura a la playa, por aquello de la contaminación que pueda causar. No olvidemos que la imagen frente al turismo que nos visita, el aseo o puesta a punto de nuestras playas, la limpieza, etc. es vital. Sabemos que se cierra su desembocadura a la playa al iniciarse la temporada, pero también es fácil adivinar que las aguas del torrente siguen filtrándose subterráneamente hasta la playa misma. Pensamos que quizás si se removiera la misma arena de la playa desde la altura de la piscina del Hotel Son Bauló, cortando el torrente a esta misma altura, la distancia de cierre entre el torrente y la playa, sería mucho mayor, dificultando así la filtración al mar.

### PASADIZO DE AV. DIAGONAL

Otro tema un tanto espinoso y que ha motivado bastantes quejas a nuestros miembros de la Junta Directiva, por parte de vecinos y asociados, es el pasadizo público existente y paralelo a la Avda. Diagonal y que empieza justo a la altura del Bar «Puput» en su parte trasera y que va a desembocar a la C/ Badía. Este pasadizo con el devenir del tiempo se ha ido construyendo por



*Don Miguel Capó Torrents, Presidente de la Asociación de Son Bauló*

parte de los diferentes propietarios instalados a lo largo de él. Sus cuartos trasteros a veces contruidos con el peor de los gustos, le dan un aspecto de calle tercer mundista y en completo desfase de nuestro recién estrenado Embellecimiento de toda la zona. Al pasar uno por allí, tiene la sensación de entrar en una de estas barriadas chabolistas, que se instalan en las afueras de tantas poblaciones y que tan deplorable imagen supone. Nos consta que nuestro Delegado del Ayuntamiento, tiene in mente una reunión conjunta con todos los vecinos afectados en este tema.

### TARIFAS DEL SUMINISTRO DE AGUA POTABLE

Hay todavía otro tema que sigue llevando «cola» y que es el de las tarifas del suministro de agua potable. Tras haber realizado varias reuniones maratónicas, entre la Asociación, y las demás Asociaciones y entidades representativas de todo C. Picafort, la verdad pura es que no se ha llegado a ningún consenso ni solución al problema. La opinión al respecto de nuestros Asociados se mantiene en pago de tarifa única, aparte de que muchos de nues-





tros vecinos opinan que la tarifa de los abonados a «Aguas de S. Bauló S.A.», tendrían que ser inferiores a los abonados de Aguas de C. Picafort», en el sentido de que el agua que se nos suministra de S. Bauló es de completa propiedad del Concesionario, mientras que el agua de Aguas de C. Picafort viene obligado por concierto Administrativo a suministrarse del 50 % de agua procedente de otra fuente. En fin, veremos, y les mantendremos informados del final de este tema (si es que llega a su final).

## SUCIEDAD EN SOLARES

En otro orden de cosas, nos sigue preocupando a la Junta Dva., el estado de suciedad en que se vuelven a encontrar muchos de los solares existentes en Son Bauló (muchos de ellos, fueron limpiados de dichas basuras al iniciarse el verano), en una operación conjunta con la Asociación y el Ayuntamiento, pero ahora mismo, justo terminado el verano, vuelven a encontrarse en condiciones lastimosas, y a pesar de que la Asociación se preocupó de clavar carteles (más de 30) en diferentes lugares estratégicos,



Torrente de Son Bauló

haciendo una llamada al civismo y a la solidaridad con los demás vecinos, pero está visto que es más cómodo y nos va mejor, el incivismo y la falta de solidaridad, encontrándonos así y todo a las puertas de nuestra ciudadanía Europea.

## ORDEN PUBLICO

Menos mal que en el tema de orden público, robos y sustracciones en las playas y calles, ha transcurrido más o menos el verano con cierta tranquilidad y sosiego. Ciertamente que algunos hoteles provocan ruidos molestos hasta medianoche en el afán de entretener a sus clientes, pero de alguna manera se

sabe que es un poco pagar tributo a nuestra primera Industria económica de la Isla.

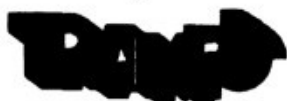
Para terminar esta crónica queremos dejar constancia de nuestra preocupación del tema tráfico en el orden de los excesos de velocidad, por parte de motoristas y vehículos en general, por nuestras recién estrenadas calles asfaltadas. Parece que las han tomado como un circuito de Lemán, lanzándose todo el verano por ellas a velocidades de vértigo. También nos consta que nuestro Ayuntamiento es consciente de ello y a lo largo de este invierno ello será objeto de un detenido estudio y posterior planificación por nuestro bien y antes que se tenga que

contar alguna crónica negra con pérdida de alguna vida humana.

Estos son, muy brevemente, y de pasada, algunos de los temas, con algunos más que esperamos que, al finalizar esta temporada turística, y cerrar nuestros hoteles y comercios, podamos tranquilamente y con la cabeza fría, darles soluciones adecuadas. Por supuesto, que iremos, en futuros números de nuestra revista, contándoles (ese es nuestro mayor deseo) soluciones apropiadas a todos ellos. Mientras tanto en nombre de toda la Junta Directiva, les deseo una buena entrada a este Otoño y un feliz retorno a sus tareas habituales, y como siempre, les decimos y les deseamos a todos «Que sean felices!»



Boutique



Magdalena & Marilén

mermelada  
boutique infantil

C/. Ran de Mar, 6 - Tel. 85 03 12

Paseo Colón, 108 - Tel. 85 03 12 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

CA'N PICAFORT -  
MALLORCA

## FAMÍLIA ABIA-MARTORELL (C. DELS ANGELOSOS)

Els anys 1970 i 1987 moriren respectivament BARTOMEU ABIA GAMUNDI i FRANCISCA AINA MARTORELL PONS, la seva esposa. En Bartomeu, nascut a Sóller, però de pare de Palència i de mare de Lluçmajor, fou molt conegut a Ciutat com Oficial de Notaria. Na Francisca Aina havia nascut a Palma, però els seus pares eren de Lloseta. Visqué aquest matrimoni molt de temps en el carrer de ses Minyones nº 7 i després a San Jaume de Palma. Fruit d'aquest matrimoni vengué al món l'any 1933 una nina que rebé el nom de ROSITA que, ja ben petita, durant els moguts anys de la guerra civil espanyola, començà a venir a Can Picafort, fent estada a un xaletet que, fins fa dos anys, hi havia tocat l'església de Can Picafort, propietat d'una tia seva, germana de son pare, xalet que va tirar en terra el seu propietari d'ara per fer-ne un de nou, i de molt bon gust, el metge Gabriel Soler Planas.

El matrimoni Abia-Martorell, l'any 1959, s'anima a comprar un xalet que hi havia davant el xalet on verenetjava amb tant de plaer la seva filla Rosita i que feia cantonada en el carrer dels Anglesos amb el carrer Mar, ara anomenat «Mossèn Llorenç Vanrell». Era d'un tal Tomeu Torrens, de Binissalem, d'una planta i que costà 300.000 pessetes. Devers l'any 1970 damunt la planta baixa s'edificà un nou pis, tal com el veim ara.



*D. Bartomeu Abia i D<sup>a</sup> Francisca Martorell amb la seva filla Rosita, any 1934.*

Al entre tant, na Rosita anava cresquent, i havia fet el Batxiller en el Sagrat Cor de Palma, i era tota una fadrina a la que feien redol molts de joves que venien els estius a picotejar per Can Picafort. Tenia 19 anys. Però fou el jove metge de Maria de la Salut, TONI CARBONELL JORDA, qui més li cridà l'atenció, i dit i fet s'enamorà, agradant-li també la joveneta al encara bergantell de Maria, malgrat li guanyàs d'un raig d'anys. Se celebraren les noces a l'església de Sant Francesc de Palma, l'any 1956, després de dos anys de festejar. El metge Carbonell conegut a Maria pel Metge «Blanquet» havia arribat com a titular a Maria l'any 1946 i ho fou fins l'any 1983, any en que se jubilà. Foren per tant 38 anys servint als malalts de Maria, de dia i de nit, d'estiu i d'hivern. Del 70 al 74 el metge Carbonell va a estar de titular a Santa Margalida i Can Picafort. Però, lo que més volem recalcar es que durant tots els anys que don Toni va exercir

com també els caps de setmana de l'any, si fa bon temps.

El matrimoni ABIA-CARBONELL tengué dos fills: na Maria Antònia, que va nèixer l'any 1957, ara doctora especialista en Medicina i Seguretat en el Treball (INSERSO), i casada amb en Bartomeu Barceló Oliver, de Petra, Fiscal Especial Antidroga de les Balears, i en JORDI, casat amb na Catalina Reynés Alomar, de Sineu, tots dos dedicats, desde fa temps, a tasques d'hosteleria, dins el nostre redol.

Son només quatre anys que morí la padrina, que va venir al món juntament amb el segle, i són frescs i vius els records que el qui escriu aquest reportatge té de donya Francisca, trescant i moguent cames d'una part a l'altra, del carrers dels Anglesos sempre duguent a la memòria els anys viscuts a Can Picafort, tan impregnats de salut i d'alegries.

com a metge de Maria, que hem dit foren 38, Can Picafort va tenir amb ell també un metge que acudia tot seguit on feia falta, i on un malalt el demanava. També els turistes, durant tots aquests anys, saberen quina bona mà de metge tenia don Toni.

El metge Carbonell, pràcticament, desde l'any 1960 ha viscut amb els seus en el xalet del carrer dels Anglesos, i ara, ja jubilat, viu a Ciutat, però ve tot l'estiu a Can Picafort



*D. Toni Carbonell i D<sup>a</sup> Rosita Abia quan celebraren els 25 anys de matrimoni, l'any 1981.*

# DIUEN QUE...

EN PERE DE S'ILLA  
D'ES PORROS



## ASSOCIACIÓ DE VEÏNS DE C'AN PICAFORT

Quan per tot arreu, existeixen Associacions de Veïns, Can Picafort mai no ha pogut lluir una Associació ben estructurada i efectiva. De fet, no ha existit aquesta Associació, perquè sempre ha anat cul enrera com els crancs, ha viscut anys agonitzant, i no ha pogut mostrar mai cara feïnera, espabilada i fresca. Perquè ha passat tot això? No ho sabem. Hi ha hagut mà de metges que li han pres el pols, i han volgut fer-la reviscolar, i aixecar-la del llit; però el miracle no s'ha pogut donar mai.

Ara, dels braços de'n Toni Gual, es torna parlar de resucitar-la, i aficar-li sang nova.

Però, hi ha qui es mostra incrèdul, com Sant Tomàs, i no creu, si no ho toca en les mans, que es pugui donar-se entre noltros fet tan meravellós.

El poble de Can Picafort és com una cabra de montanya que no hi ha qui el pugui dur a redol, a fusionar-se, a juntar mans, i a arreplegar-se. Com volem que pensem igual gent venguda de tots els racons i recers de Mallorca, i també de tants de pobles i ciutats d'Andalucía i Extremadura, per no dir de Castella i de més amunt de la península?

Si l'Associació de Can Picafort aquest pic treu el cap, i pot obrir pipella, podem cantar tots un himne de victòria i de bon humor, no faltaria més!

## CAN PICAFORT, UNIT

Però lo que dins l'aspecte social o humà no es va poder fer, sí, ho pogueren els polítics el 26 del passat Maig, fent que una gran majoria de picaforters votassin unànimement el partit polític de Can Picafort que va aconseguir 3 Regidors dins l'Ajuntament de Santa Margalida, i quasi quatre. És de recordar com un gran manat de picaforters es mogueren de dia i de nit, a peu i en cotxe, homes i dones, joves i vells, bons i malats, per aglutinar voluntats, i enganxar carrers i places perquè s'aconguís un poble unit políticament. No va estar mal el resultat de tanta feina i de tanta trespacada.

Després, emperò, no es troba gent que vulgui donar una passa per construir un Can Picafort nou i gran, si no es per construir-se un xalet nou, i fer més gran la seva família i els seus llinatges, o el seu negoci.

I, així, anam cop-pius, acollonits, arronsats, i fets un caganus davant totes les misèries que mos envolten, i que creim només son dels polítics arreglar.

Can Picafort no ha d'estar unit només políticament, sinó en tots els sentits. O qué?

## S'HA ACABAT L'ESTIU

Malgrat encara, a la platja, vegem un octubre, cames a l'aire i panxes al sol -ben atiborrada la platja- l'estiu ens ha dit «adéu». No hi ha cap mallorquí, ara damunt l'arena que es torri sa pellarofa; ben torrada ja la té. Tothom ha fugit cap a Inca, o Muro, o sa Pobla, Llubí, Sineu, etc., etc., o a la península, els peninsulars.

Quedam els de sempre, els que de sempre ens coneixem de cap a peus, els que de sempre ens passam tot l'hivern arrufats devora la ximenea o aferrats a la tele tonta.

Les butxaques, després de tota la feina d'un estiu llarg i calurós, han quedat més o manco plenes, o més o manco buides, segons se miri o segons el tarannà de cadascú.

Que tengueu tots un bon acabatall de l'estiu 1991!

### SERRA

ILUMINACION, C.B.

- ◆ INSTALACIONES ELECTRICAS
- ◆ CAMBIOS TENSION
- ◆ REPARACIONES EN GENERAL
- ◆ EXPOSICION DE LAMPARAS

Ctra. Artá - Pto. Alcudia, 6 Bajos  
Tel. 851506

07458 CA N PICAFORT

41  
FISCH  
SUPERMERCADO ASPA  
SUPERMERCADO  
**ASPA** CA N PICAFORT

Sus nuevos Propietarios les ofrecen  
sus servicios en:

CARNECERIA - ALIMENTACION  
FRUTAS Y VERDURAS

Tel. 85 11 34

Isaac Peral, 92



# EN FRANCISCO BAUTISTA PERELLÓ, DE'S COLMADO CAN SERRA, EL PRIMER BATIAT DE CAN PICAFORT

En Francisco Bautista Perelló, fill de'n Francesc Bautista, Guàrdia Civil, nascut a Galicia y que va morir l'any passat a Inca, i de Margalida Perelló de's Colmado C'an Serra, que estava entre l'actual Tenda ASIUS i el bar ALOHA, va nèixer a Can Picafort (no a cap Clínica de Ciutat) el 26 de Juliol de 1958. L'en demà passat, el dia 28, el dugueren a batiar a la Parròquia de Can Picafort que no tenia res encara al carrer dels Anglesos sinó que tenia una ben petita capelleta on son ara les Oficines de l'Ajuntament a la plaça Ing. Roca.

Aquest Baptisme que va fer el que era aleshores Rector de Can Picafort, don Llorenç Vanrell, que encara es viu i té 87 anys y



resideix a Costitx, va esser el primer Baptisme registrat en els llibres de Baptisme que conserva ara la Parròquia de Can Picafort. Els padrins del Baptisme varen esser n'Eulogi Bautista Medina i na Francisca

Perelló Cloquell, germana de lamare del batiat, tots dos encara vius. La mare de'n Francesc va morir quan el nin tenia només set anys.


En Francesc va estudiar després a Alcúdia on va

anar destinat son pare, després a Ciutat i més tard a Inca. Però quan tenia el nin 11 anys, tornava a viure a Can Picafort on sa mare tenia la tan coneguda llavors, tenda de Ca'n Serra.

Ara resulta que el primer nou batiat de Can Picafort es casa el proper 30 de Novembre. I ho fa a Granada, doncs granadina seva al.lota, que va conèixer a Alcúdia fa un tres anys. En Francesc té ara 33 anys i es representant de Comerç, a ERKOSA, del carrer Colón. Una vegada casats tornarà la parella a Can Picafort, i aquí esperam i desitjam que visquin feliços anys i més anys. En motiu de les Noces li dedicam a n'en Paco aquest record.



TO TAKE AWAY



**Valentino**

PIZZERIA

Paseo Colon, 95 - tel. 85 15 94 - CA'N PICAFORT

PIZZAS ESPECIALES PARA 4, 2, o 1 PERSONA  
PIZZAS PARA LLEVAR

## DESPUÉS DE 18 AÑOS DE «GOBERNANTA» EN EL HOTEL TONGA, SE VA A TRABAJAR EN UN HOTEL DE SANTO DOMINGO



Después del personal femenino del Hotel Tonga, el pasado mes de septiembre a su gobernanta Srta. Elma Otto Franco con ocasión de su traslado a un hotel de la Cadena Sol de Santo Domingo. Junto a la Srta. Elma, el Director del Hotel Tonga D. Luis Morell.

La vida siempre ofrece a uno, o a una, múltiples oportunidades y cambios de rumbo. Un día -hace 18 años- Elma Otto Franco, vino de Zaragoza a Can Picafort a través de la invitación de una amiga, que trabajaba de camarera en uno de nuestros hoteles. El Sr. Fernando Font, entonces director del Hotel TONGA que pertenecía a la CHM, recibió a la Srta. Elma como gobernanta de su Hotel, dados los buenos informes que tenía de ella, y de la necesidad que sufría el Hotel de una persona solvente que ocupara este cargo. Pasaron los años, y la nueva gobernanta

nueva ocasión de superarse profesionalmente a la vez que le da la oportunidad de conocer un nuevo continente y una nueva forma de vida. La Srta. Sagrario Ruano ocupará la vacante en el Hotel TONGA, mientras la Srta. Elma Otto prepara ya sus maletas para volar al Caribe, y, a través de la revista CAN PICAFORT manda un saludo a tantas amistades, como ha hecho entre nosotros durante estos 18 años y que deja por motivos mayores y que recordará siempre.

Por nuestra parte, resaltamos el hecho de, una de nuestras trabajadoras de

ta lleva, ahora prestando esos servicios en este Hotel nada menos que 18 años. El Hotel TONGA, mientras tanto, en ese tiempo ha pasado a ser el hotel de más capacidad de Can Picafort con más de cien personas de plantilla y casi 500 habitaciones. Ahora TONGA pertenece a la cadena SOL, y esa cadena es la que ha ofrecido a la Srta. Elma atravesar el gran charco e ir también de Gobernanta a un Complejo turístico de la isla de Santo Domingo, en el Caribe, sito en una extensión de 10.000 metros cuadrados y que tiene 180 personas de plantilla y donde

acuden selectos turistas americanos, ingleses y también algunos españoles. La Srta. Elma se ha decidido marchar y, con pena, va a dejar ésta que ha sido su segunda patria para ir en pos de una tercera, que le brinda una Hostelería que, en silencio, y tanta dedicación, ha cumplido su tarea en bien de nuestro turismo y ahora el mismo Turismo le señala nuevos derroteros que, en este caso, señalan anchas ambiciones y metas lejanas. Le deseamos a la Srta. Elma todos los éxitos, y un logro feliz en sus deseos. Adios, Elma!

## EN JAUME MIRALLET, ES JUBILA DESPRÉS DE 35 ANYS DE CARTER

No hi ha dubte que l'ofici de carter requereix dur damunt, además d'un bon manat de cartes, un bon sac de paciència. I més a un poble, com Can Picafort, tan llargarut i tan entrevicollat. I més encara quan els nostres carters no disposien de mobilitats ni de cotxes com ara, per repartir els seus papers. Idò, tot aquest sac de paciència i d'aguant, ha passatjat durant 35 anys en Jaume Mas Bergas, conegut entre noltros com en Jaume Mirallet, mal nom que tenia son pare, i que encare també duu el Bar, aferrat quasi a la capelleta de les cases de Son Serra, a la carretera Can Picafort Artà i on fan ara, aturada molts de cotxes i motoristes per prendre-hi una copeta o senzillament, durant l'estiu, un refresc. Ara, en aquest Bar -que no vol esser Restaurant, malgrat tenen gana molts dels qui en aquest Bar entren- hi trobam sempre l'amo Jaume Mirallet, i la seva dona, que además de begudes us serviran a lo més un bon pa amb oli, o pa amb sobrassada, o pa i formatge, o uns botifarons calents, que al manco us calmarà la fam, i servirà de «tent-te en pie» fins que trobeu un altre lloc per atipar-vos del tot. En Jaume va néixer en aquest mateix Bar, ara fa 62 anys. El pare de'n Jaume tenia un Bar a Maria de la Salut però traslladà l'any 19 a n'aquests espais oberts de



Son Serra tocant també la casa pairal de Son Serra on hi vivia a les hores el qui era el cappare de totes aquestes terres, i que fou també batle de Ciutat don Juan Massanet. Per cert, don Juan va esser el qui va tirar una mà perquè el bergantell Jaume ara fa 35 anys, pogués entrar dins l'estament de Correus cosa no fàcil en aquell temps, com suposam, tampoc ara.

Els seus primers set anys de carter els se passà en Jaume a Santa Margalida on a l'oficina de Correus ordenava paperum per repartir-ho després per les cases. Als set anys se sumaren després 28 més però, ara, a Can Picafort i Son Serra de Marina.

En el principi l'oficina de Correus era el mateix Jaume ambulant d'aquí i d'allà, aturant-se a cada cantó, i deixant la carta on

demanava cada direcció. Llavors Can Picafort no tenia asfalt; tot era un arenal immens on els peus i les rodes de la bicicleta s'enfonsaven, i llevaven les ganes de trescar el carrer. Així mateix en Jaume va dispondre molts d'anys d'un quatre ELE que era l'oficina oficial de Correus per tot el nostre redol fins que, l'any 1981, conseguí una oficina metàlica davant la Residència, i des-

prés durant dos o tres anys una habitació, com Déu mana, davant Ca Sa Rossa, fins que fa pocs anys es va obrir l'actual Oficina de Correus adosada a les Oficines de l'Ajuntament que fou considerada com una gran millora, però que ara, després de pocs anys, ja resulta molt petita i hi atenen tres o quatre al.lotes en torn del seu xef, però, que, quan arriba la tardor i

l'hivern apenes atén només a la gent una hora cada dia, i que és molt poc i no basta -creim- per cobrir les necessitats del nostre poble.

Però, tornant a nen Jaume direm que fa 26 anys se va casar i ho feu amb una al.loteta fina i aguda que va trobar per Santa Margalida, i que era brodadora, i que en Jaume va guipar repartint cartes pels carrers de la Vila. Això, sens dubte, es una ventatge que tenen els carters fadrins, d'un poble, que poden guaitar, i fer la mitja rialla, per totes les finestres per on se creu que hi pot haver una al.lota et-xaravida i casadora! La parella es casà a Ca Ses Monjes de Can Picafort -encara no teníem església- i fou per cert la segona boda picafortera que hi hague doncs la primera fou la d'en Miguel Robles. El dinar pels convidats a noces es celebra en el Restaurant Marisco que s'acabava d'obrir i el ministre de la cerimònia fou naturalment don Llorenç Vannell, Rector de Can Picafort.

El matrimoni tengué dos fills: en Jaume de 24 anys i na Polita de 19. Tots dos fadrins i tot dos, seguint la vocació de son pare, treballadors de Correus.

Quan començà en Jaume Mirallet a repartir cartes, Can Picafort era només un



grapat reduït de cases: s'hotel Alomar (ara Miramar) ca sa madona Serra, Can Mandilego, Can Fave, Cas Vicari, Ca ses Monjes, S'aspa, La Cueva i deusau de contar. Ara, en Jaume Mirallet vou, mig enlluernat, com Can Picafort ha passat esser una gran ciutat on els carrers són tan llargs com una Corema i on cada dia un descubreix que s'ha obert un nou carrer o s'ha fet un xalet nou.

Per això, lo millor es ju-

blar-se i estar i viure sense problemes de cap classe i manco dels altres, al Bar Mirallet de Son Serra, on cada dia surt desde en Farrutx un sol grandió que es alegria, salut i pau.

Enhorabona, l'amon Jaume Mirallet, pels 35 anys que repartireu per tot el nostre Municipi tot lo que deieu entre mans.

I més que papers ens donareu a tots l'exemple de la vostra paciència, i de que sempre podíem contar amb un amic com vos.



PIZZAS  
PARA  
LLEVAR

Pedro Alcántara (Bajos Picafort Beach)  
Tel. 85 18 23 • 07458 Ca'n Picafort

## EL PARQUE DE SON BAULÓ YA ES UNA REALIDAD

Los niños examinan y ponen a prueba espontáneamente todo lo que tienen cerca. Miran, tocan, entran, suben trepando y bajan saltando. Todas estas son actividades del niño pero que, a menudo, en opinión del adulto, son un pasatiempo.

Sobre todo, cuando los niños hacen las cosas no sólo una vez, sino varias veces, no se trata de una ocupación inútil. Están jugando. Para ellos, esta curiosidad, el despliegue y la prueba de sus propias posibilidades, habilidades, es una necesidad para desarrollarse, para aprender. El juego es la manera por la que los niños aprenden. Ellos saben lo que pueden hacer y lo que no, y donde están sus límites.

El parque de Son Bauló se ha creado, para la educación y deleite de los



niños. Es importante, para nosotros los adultos, entender que debemos tomar en serio la importancia del Juego de los niños. Hemos instalado este parque como el mejor medio que, para los niños se muevan, se desarrollen, pienses, gocen. Es una experiencia de calidad hasta el máximo detalle. Estos son sus juegos en Son Bauló:

1. Buque
2. Columpio doble
3. Oasis equilibrio
4. Combinado mx20
5. Mesa familiar
6. Mesa jardín
7. Mamut
8. Patito

9. Gallo

10. La isla de los pájaros

Todos los juegos están comprobados con las más

severas pruebas de calidad.

En el futuro, este espacio se ampliará con más despliegue de elementos para así lograr una zona de recreo para todo el pueblo de Can Picafort.

José Fernández Molina  
Delegado de Deportes del  
Ayuntamiento en C.P.



Restaurante Pizzeria

*Bananas*

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS

Paseo Colón, 151  
Tel. 85 07 52

CAN PICAFORT  
(Mallorca)



# «AQUEST PAÍS»... ÉS ESPANYA!



No m'agrada es mot «país»  
com expressió nacional;  
me fa un efecte fatal  
i no resulta precís.

Perquè països n'hi ha  
que no es compten amb ses mans;  
diguem, com es deia abans,  
«Espanya» i queda més clar...

Espanya és un gran crisol  
i en ell s'hi fonen ses races  
de distints usos i traces  
que integra es nom per si sol.

ESPANYA!... Una gran nació  
que és Mare de moltes altres  
i no hem de ser nosaltres  
que reneguem tal honor...

Es mot «país» me repugna,  
«Espanya» és molt més sonor,  
ple de música i color,  
i és un mal fill qui l'impugna.

No hi ha recó de la Terra  
que, per orgull d'es seus néts,  
no recordi es més grans fets  
d'hombres de pau i de guerra.

Que baix ses seves banderes  
descobriren uns nous móns,  
cercant ses realitzacions  
de ses més nobles quimeres...

Tot aixó ho vol dir «país»...  
NO!... Això sols ho vol dir «ESPANYA»!  
No en llengo pròpia ni estranya  
hi ha nom de més encís!...

Miguel Campins Tous  
Tercera Edat

# A SA GUÀRDIA CIVIL

Miguel Campins Tous  
Tercera Edat

Sempre he desitjat honrar  
amb ses meves pobres gloses,  
per damunt altres mil coses  
que un homo pot desitjar.

A persones tan humils,  
exemplars i generoses,  
abnegades, valeroses,  
com són els guàrdies civils!...

Són s'estampa de sa Pau,  
de s'Honor i sa Justícia;  
són homos sense malícia  
d'es que no vos ne guardau.

Ans bé, els cercau a tota hora  
sempre que els heu de mester...  
Es cor se sent més lleuger  
quan els destria d'enfora!...

Sa seva sola presència  
basta per apagar es foc;  
no hi ha problemes enlloc,  
davant sa seva eficiència...

Ells vigilen quan dormim,  
atents sempre a lo que siga,  
sense escatimar fatiga...  
SON LO MILLOR QUE TENIM!...

Per això jo estic tranquil,  
recobr tota confiança  
i es meu esperit descansa  
quan veig un guàrdia civil!...



El Sargento de la Guardia Civil, don Miguel Ortega Arribas, Comandante de Puesto de Can Picafort, invita el día 12 de Octubre, Fiesta de Ntra. Sra. del Pilar, a la Misa que, a las 12 hs., tendrá lugar en nuestra Parroquia en honor de la Patrona de la Guardia Civil.



Paseo Colón, 112  
Tels. 85 00 26 - 85 00 65 - Fax. 85 10 69  
07458 - CA'N PICAFORT - MALLORCA



## INFORMA DE SUS VIAJES:

### PUENTE DE TODOS LOS SANTOS

Galicia al Completo (del 31 Oct. al 03 Nov.) .....	38.800 Ptas.
Valle de Aran y Lourdes (del 31 Oct. al 03 Nov.) .....	33.900 Ptas.

### PUENTE DEL PILAR

Asturias y Cantabria (del 09 Oct. al 13 Oct.) .....	46.500 Ptas.
Madrid y Alrededores (del 10 Oct. al 13 Oct.) .....	37.800 Ptas.
Andorra (del 11 Oct. al 13 Oct.) .....	26.800 Ptas.

### GRANDES OFERTAS OTOÑO 91

Sevilla - Córdoba - Granada (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	47.900 Ptas.
Austria (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	66.000 Ptas.
Selva Negra - Crucero Rhin (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	79.000 Ptas.
Alemania - Praga (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	79.000 Ptas.
Cantabria Asturias (del 07 Nov. al 14 Nov.) .....	67.900 Ptas.
Paris - Castillos del Loira (del 09 Nov. al 16 Nov.) .....	89.500 Ptas.
Austria (del 11 Nov. al 15 Nov.) .....	66.000 Ptas.
Selva Negra ruta del Rhin - Alsacia (del 11 Nov. al 15 Nov.) ....	78.000 Ptas.
Suiza Oriental Cumbres y Lagos (del 11 Nov. al 15 Nov.) .....	75.000 Ptas.
Austria - Checoslovaquia y Alemania (del 11 Nov. al 22 Nov.) .....	159.000 Ptas.
Niza - Milan - Venecia - Florencia - Roma (del 16 Nov. al 25 Nov.) ..	78.500 Ptas.
Galicia - Norte de Portugal y Salamanca (del 18 Nov. al 24 Nov.) ..	53.800 Ptas.
Alemania y Praga (del 18 Nov. al 22 Nov.) .....	79.000 Ptas.
Cantabria - Asturias y Leon (del 25 Nov. al 01 Dic.) .....	57.500 Ptas.
Lourdes (Un día 09 Oct.) .....	19.900 Ptas.
Lourdes (Un día 16 Oct.) .....	19.900 Ptas.
Las Palmas (Fin de semana del 15 Nov. al 17 Nov.) .....	21.500 Ptas.

PIDANOS INFORMACION SOBRE LAS NUEVAS TARIFAS DE IBERIA,  
TODA ESPAÑA A SU ALCANCE POR UN 40% MENOS

### PRECIOS MUY ESPECIALES EN VUELOS CHARTER A:

GRANADA - MALAGA - SEVILLA - JEREZ - CADIZ - ALICANTE - ZARAGOZA  
OVIEDO - SANTIAGO - VITORIA - BADAJOZ - VALENCIA - BILBAO  
BARCELONA - MADRID - VIGO - LA CORUÑA - CANARIAS - SANTANDER  
PAMPLONA - CORDOBA

Un grupo  
de profesionales  
a su servicio



# POLITQUETA DEL MUNICIPI



**Nota de la Redacció.-** Us heu fixat que els polítics es creuen que la política es lo més seriós que hi ha baix de la capa del cel?. I que tenen dret a dir: quan parlau de mi no ric. Ido, com ho feia fa uns anys el polític de Son Forat (us ne recordau?), ferem ara en aquesta secció la xerradissa de la nostra política local. Però, preniu-ho sempre tot a broma. I això ho deim sobretot als polítics, que sempre es prenen les coses pel cap que crema, i mai no tenen brot d'humor. Pobres de noltros sino reim davant les males passades que mos engirgolen els nostres espavilats polítics. Si no ens podem riure d'ells, molt trista seria la nostra democràcia. I per favor, polítics, reis sempre també amb noltros, No us envergueu a plorar, o rabiar, davant lo que poguem escriure de vltros. No val la pena!!

## GOVERNAR, SI; O NO GOVERNAR

-Just acabades les eleccions municipals, el grup socialista del Municipi proposen un govern Municipal on hi figurin totes les formacions polítiques. Després surt elegit en Jaume Ribot com a Batle de Santa Margalida i, aquest proposa per escrit als socialistes que acceptin les Presidències de la Comissió d'Hisenda i de Comptes, dues de les comissions més importants de l'Ajuntament. Però els socialistes diuen que «nones» al Batle i es queden fora del Govern Municipal. Com quedam, Governar, si; o no governar!!!

## ELS PLENS, ENTRETENGUTS O AVORRITS

Dins aquesta nova legislatura els Plens són més entretinguts o han guanyat en avorriment? Al manco les «filipiques» que donava un de l'Oposició a l'equip governant han desaparegut. Ni l'antic governant governa, ni l'opositor seu a la taula del Plens. És la roda de la política que un dia deixa cantar a uns, però que un altre dia els destrueix, i els fa desaparèixer!!!

## PROTAGONISME DELS PLENS

Però ens diuen que el qui mes ha recobrat el protagonisme dels Plens és un que sempre assegut a la mateixa taula veu passar homes i legislatures i ell queda sense que la política el pugui moure ni enterbolir. El seu càrrec no es polític i per això dura més que els altres anotant i aclarint idees i postures. Que durí aquest protagonisme, perquè convé que tots els que enrevolten la taula tinguin les coses clares!!!

## DEL ARBRE CAIGUT, FEIS-NE LLENYA

Cada vegada que hi ha eleccions, n'hi ha qui pugen, i n'hi ha qui cauen. Els qui pugen cap amunt, comencen a tenir aduldors i qui lis agrada encensar. Els qui cauen, van tot dret cap a l'infern i allà baix, els enemics d'un temps, no fan més que juntar llenya perquè la cremadissa infernal acabi amb ells, i ho passin horrible. Totes les desgràcies que té ara el Municipi són degudes als qui han desaparegut del mapa polític, i no són més que un arbre caigut, doncs no poden obrir boca en els Plens!

## DESPATX DE MINISTRE

El grup governant de Can Picafort han pres les coses amb molta serietat. Aquest pic el CPU va fora corda, i segons diuen han fet més ells en dos mesos que els anteriors en quatre anys. I com que una bona imatge val més que mil paraules, han començat per fer-se un despatx que si no es de Batle (perquè l'autèntic encara és a Santa Margalida) al manco és de Ministre. Diguem d'en Solchaga, que és el que maneja molts de papers, i dels bons!

## EL CA DEL BATLE

Al nostre Batle que ha estat molts d'anys President dels Caçadors de Santa Margalida li han agradat sempre els animals, tant els que volen com els que van a peu, i no manco els cans que són els amics de l'home i per lo que faci falta també els amics dels polítics. Iddò ara diuen els de l'Oposició que el Batle s'ha comprat un ca que ha costat una millionada. Ho creis vltros o no ho creis?

## CAMPANYA ELECTORAL

El grup socialista que començà, el primer, la campanya electoral vol ésser, el darrer en acabar-la, doncs dona encara «mitings» a la Casa de Cultura donant informació del Municipi, com si volgués encara replegar vots. L'informació la tenim noltros, i no vltros diuen els altres; vltros, a callar.

I fins el mes que ve, si els polítics em deixen!

El politiquet del carrer Colon

## CARNECERIA Y CHARCUTERIA CA'N MATAS

En combinació con la  
Cooperativa COBADE

Costa i Llobera, 5

Tel. 85 07 39

CAN PICAFORT

Mallorca

# LOS MANTEROS SITUAN CAN PICAFORT EN ALERTA ROJA



De impresionante se puede calificar la organización llevada a cabo por las diferentes empresas conocidas por los MANTEROS.

Entre 15 a 20 tiqueteros se reparten cada día Can Picafort de la siguiente manera. De 9 a las 10 horas se sitúan delante de los hoteles más grandes, ó cruces de calles donde pasan los turistas para ir a la playa. De 10 a las 12 horas reparten en la playa de Son Bauló y la de Can Picafort en grupos de tres tiqueteros; al mismo tiempo, otros grupos se pasean por el paseo de la playa, también repartiendo.

El provecho de dicho trabajo se efectúa a la mañana siguiente mediante autocares que van recogiendo a los turistas interesados en la excursión, a la hora y lugar exacto que indican los diferentes tiquets entregados el día anterior.

La excursión a todas luces ilegal, está disfrazada como tal, pero los intereses son otros muy distintos, que consiste en darles unas conferencias de más de 2 horas algunas veces, ofreciéndoles todo tipo de artículos para su venta, en especial MANTAS que se compran mediante contrato por un valor aproximado de 70.000 Pts., individual y unas 130.000 Pts. doble, al tiempo que les invitan a unas bebidas.

Hagan Vds. cuentas amigos contribuyentes de Can Picafort, si se llevan (comprobado) de 300 a 500 turistas cada día...

1°. El día de la excursión no gastan nada en Can Picafort.

2°. Todo el dinero que gastan en la excursión no se queda en Can Picafort.

3°. Si compran con contrato para terminar de pagar en su País aunque les sobre dinero el que llevan, prefieren ahorrarlo para poder pagar el contrato.

4°. ¿Qué provecho obtiene nuestro Ayuntamiento ó nuestra Comunidad Autónoma de los millones de Pts. que mueve este negocio?.

5°. ¿Aprovecha nuestra infraestructura pagada por los contribuyentes, valiéndose de nuestros sacrificios económicos en la lucha por ofrecer al turista, un Can Picafort lleno de comodidades?.

6°. ¿Hasta cuando toleraremos esta desfachatez?. Pensemos que nuestro negocio también está en la calle, para impedir estos abusos y competencias desleales. A veces pienso que cada pueblo tiene lo que se merece. No se puede pensar: «Ya lo solucionará el vecino, y yo seré el listo». Reflexionemos y actuemos todos juntos.

El Presidente de la Asociación de Comerciantes

## VENTA EN CAN PICAFORT

ConAgra, proveedor del Equipo  
Olímpico de Hípica de Estados  
Unidos, presenta en España

**CUADRA J.M.**

Junto al nuevo  
Campo de Fútbol



**Para una alimentación  
del caballo:**

- \*Más ajustada a sus necesidades
- \*Más segura
- \*Con raciones de menor cantidad
- \*Y con un costo inferior

DEL 3 AL 23  
DE OCTUBRE

oferta

# Anniversario



CADENA

La Rebelde

Leche  
STERMILK brick 1 l.  
(normal y descremada)

**69**

COCA COLA  
bot. pet. 2000  
(light light s/cafeina)

**149**

Aceituna  
ROSSELLO rellena  
415 grs.

**69**

GRAPHIS

NESCAFE  
descafeinado frasco  
200 grs.

**599**

Leija  
CONEJO  
2 l.

**99**

Suavizante  
FLOR  
bot. 4 l.

**299**

Queso en porciones  
EL CASERIO 1 gp

**198**



Cafe RICO  
molido bot. 250  
250 grs.

**129**

Alun claro  
CABO DE PEÑAS  
RO 100 pack. 3 unid.

**183**

Sopa  
LA FAMILIA  
250 grs.

**54**

Vino D. SIMON  
brick 1 l.  
(tlo. rdo. y bico.)

**108**

SPRITE  
bot. pet. 2000

**149**

FANTA  
Naranja y limon  
bot. pet. 2000

**149**

Pañolera  
mas espumadrea  
IBILI

**1095**

Rolla cocina  
COLHOLAR decorado  
paq. 2 rollus

**138**

Tomate triturado  
TABOADA  
1 kg.

**69**

Mojón ISABEL  
1/5 pack. 3 unid.  
12/14p.

**240**

Confitura HIRO 1 1/2 kg  
Albaricoque, melocoton,  
fresa y naranja

**169**

Yogur DANONE  
natural agrupacion  
8 unid.

**199**

Pañal DODOTIS  
compacto t. grande  
44 unid.

**1232**

Champán  
DE LAPIERRE  
extra

**365**

Queso mallorquin  
mantiguoso PIRIS

**799**

Calamar romana  
PESCANOVA  
400 grs.

**289**

Cajitas  
CHINZ

**425**

Cerveza SKOL  
1/4 pack.  
6 unid.

**188**

Madalena ARENAS  
concha paq.  
12 unid.

**99**

Tonica  
SCHWIPPWES  
1/4 PACK. 6 unid.

**240**

Juego cuchillos  
con soporte  
5 pzas.

**1250**

Jamón cocido  
extra et. negra de  
OSCAR MAYER

**899**



# LA MAGIA DE LAS PLANTAS

Setembre 1991. Playa de Can Picafort

Quien nos iba a decir que la sociedad industrial tan mecanizada y consumista nos iba a devolver tan pronto las ganas por lo natural, por el producto casero y por los remedios a base de plantas. De la noche a la mañana como un grito de ¡sálvese quien pueda! hemos vuelto a los conocimientos olorosos y calentitos que según nuestras queridas abuelas —que no les hacíamos caso antes— decían que curaban todas las tristezas del cuerpo y del alma.

Albahaca, hierbabuena, mejorana, anís, camamila,

menta, romero, etc., la magia de bruja, buena. Una bruja con delantal y quizás con zapatillas de deporte y manos de cocinera de cinco estrellas. Esta bruja eres tú por ejemplo, que siembras incluso las hierbas en unas macetas o en el jardín

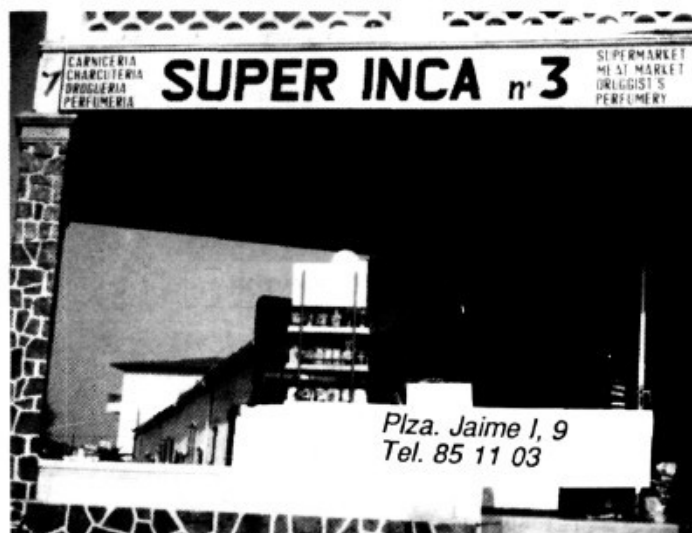


adornando al mismo tiempo, viéndolas crecer, las abonas, las cortas para hacer una sopa de verduras o carne, dándoles un aroma y un gusto exquisito con ellas.

Las hierbas sirven para borrar las tristezas del estómago y corazón, luchan

eficazmente contra el cansancio, el reuma, los estreñimientos y hasta el asma. Perfuman una loción de belleza, borran las ojeras, dan brillo a la mirada y tonifican la piel. Y para mayor generosidad nos ofrecen riquísimos y estimulantes aperitivos.

Volvamos a la naturaleza para casi todos nuestros pesares. Su magia es suave y recogijante. Quizás con ellas podremos alegrar estos fantasmas (me refiero a la salud) que intentan asustarnos y al cabo y al fin no tienen importancia.



## SE VENDE FINCA DE 2.500 M.<sup>2</sup> JUNTO A LA PINEDA DE CA'N PICAFORT

CON AGUA. PEQUEÑO HUERTO  
POZO. PINAR. EDIFICACION CUADRAS

PRECIO A CONVENIR

INFORMES: HOTEL JAIME II

Sr. Miguel Juan - Tel. 85 02 14



**CAIXA DE BALEARS**  
**"SA NOSTRA"**

Paseo Colon, 12-A  
Tel 85 00 23

## BAR C'AS PADRI

BAR TIPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

ABIERTO HASTA 3'30 madrugada

Calle Marina, 20-21  
Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT

# BUS LINE

## 2 - CAN PICAFORT - ALCUDIA - PTO. POLLENSA



### LINEA 2 CAN PICAFORT - CIUDAD LAGOS - PTO. ALCUDIA - ALCUDIA - PTO. POLLENSA

CAN PICAFORT	-	-	-	-	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	
CIUDAD LAGOS	-	-	-	-	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	
PTO. ALCUDIA	-	-	-	-	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	
ALCUDIA	8,30	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	11,45	
PTO. POLLENSA	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	11,45	12,00	
CAN PICAFORT	11,15	11,30	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	14,00	14,15	15,00	15,15
CIUDAD LAGOS	11,30	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	14,00	14,15	15,00	15,15	15,30
PTO. ALCUDIA	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	14,00	14,15	15,00	15,15	15,30	15,45
ALCUDIA	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	14,00	14,15	15,00	15,15	15,30	16,00	
PTO. POLLENSA	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	-	-	15,15	15,30	15,45	16,00	16,15	
CAN PICAFORT	15,30	15,45	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	
CIUDAD LAGOS	15,45	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	
PTO. ALCUDIA	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	
ALCUDIA	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	19,30	
PTO. POLLENSA	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	19,30	19,45	
CAN PICAFORT	19,00	19,15	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,15	23,45
CIUDAD LAGOS	19,15	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,15	23,00	24,00
PTO. ALCUDIA	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,15	23,00	23,15	24,00
ALCUDIA	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,15	23,00	23,15	24,00	00,30
PTO. POLLENSA	20,00	20,15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

#### BUS STOP:

#### CONECTAN CON BUS PALMA

CAN PICAFORT: GRAN PLAYA - CALIPSO - MAR Y PAZ CONCORD - SON BAULO - EXAGON - HAITI - CAMPO FUTBOL - GRAN VISTA - CAMPING P. BLAVA (C'an Picafort) - A. PINS - PLAYAS DE MALLORCA - PLAYA ESPERANZA - SES FOTGES - GAVIOTAS - EDEN - CONDESA BAHIA - PLATJA D'OR - CONCHA LAGO - CIUDAD BLANCA - DELFIN AZUL - TUCAN-HIDROPARK - CARABELA - VIAJES CLUMBA - PISCIS - ALCUDIA - POSADA VERANO - SUN CLUB - GALEON - PTO. POLLENSA

### 3 CAN PICAFORT - ALCUDIA - FORMENTOR

#### CAN PICAFORT - C. LAGOS - PTO. ALCUDIA - ALCUDIA - PTO. POLLENSA - FORMENTOR

18,40	-	13,40	-	CAN PICAFORT	9,00	-	14,15	-
18,35	-	13,35	-	CAMPING P. BLAVA	9,05	-	14,20	-
18,30	-	13,30	-	ALCUDIA PINS	9,10	-	14,25	-
18,25	-	13,25	-	CIUDAD LAGOS	9,15	-	14,30	-
18,20	-	13,20	-	CIUDAD BLANCA	9,20	-	14,35	-
18,15	-	13,15	-	PTO. ALCUDIA	9,30	-	14,40	-
18,10	-	13,10	-	ALCUDIA	9,45	11,15	14,50	-
18,00	-	13,00	-	SUN CLUB	9,50	11,20	14,55	-
17,55	-	12,55	-	PTO. POLLENSA	10,00	11,30	15,00	16,30
17,50	15,50	12,50	11,05	FORMENTOR	10,20	11,50	15,20	16,50
17,30	15,30	12,30	10,45					

QUERO EXCEPTO DOMINGOS

EVERY DAYS EXCEPT SUNDAYS

BAR  
RESTAURANTE



CA'N TOMEU

Nueva dirección: Toni y Cati

Cocina Mallorquina Comida para llevar  
Angullas

Alm. Carrero Blanco, 11 - Tel. 85 00 93 07458 CA'N PICAFORT

PINSAMA

Pinturas Santa Margarita, C.B.

- PINTURAS EN GENERAL
- GOTELET
- PICADO
- REVESTIMIENTOS (Interiores y Fachadas)
- DECORACION DE INTERIORES
- LACADOS
- BARNIZADOS EN GENERAL

C/ Industria, 2  
Tel. 52 30 52  
Tel. Part. 52 37 86  
SANTA MARGARITA

# Des de la Parròquia

## Súplica en la malaltia



A Vós, Senyor, que passàreu per aquest món «guarint tota xacra i tota malaltia», aixeco els meus clams i gemecs, jo, pobre arbre batut pel dolor. Fill de David, tingueu compassió de mi.

La meua salut es desfà com una estàtua de sorra. Em trobo empresonat en un cercle fatal: l'hospital, el llit, les anàlisis, els diagnòstics, l'alcohol, el cotó fluix, el metge, la infermera... no en surto. Porto clavada una fera en el punt més recòndit d'aquesta part del cos, i ningú no li veu la cara. Tingueu pietat de mi, Senyor.

Déu meu, cada matí em llevo cansat; els ulls se'm posen vermells de tant d'insomni. Sovint em sento feixuc com un sac de sorra. Tinc els ossos corcats, les entranyes desfetes, i com un gos rabiós el dolor em rosega. I, sobretot, la por, Senyor. En tinc molta. La por, com un vestit mullat, se m'enganxa a l'ànima. Què serà de mi? ¿Apuntarà per a mi, com una albada, la salut? ¿Podré cantar algun dia l'al·leluia dels qui la recobren?

Em visitareu alguna vegada, Déu meu? No vau dir un dia: «aixeca't i camina»? No vau dir a Llätzer: «surt a fora»? ¿No guariren els leprosos i caminaren els coixos a una ordre de la vostra veu? ¿No manàreu deixar anar les croses, caminar sobre l'aigua? Quan arribarà la meua hora? Quan podré narrar, jo també, les vostres meravelles? Fill de David, tingueu pietat de mi, Vós que sou la meua única esperança.

Amb tot, sé que hi ha una altra cosa pitjor que la malaltia: l'angoixa. És bona la salut, però és millor la pau. De què serveix la salut sense la pau? I el que sobretot em falta és la pau, Senyor meu Jesucrist. L'angoixa, ombra fosca feta de soledat, de por i d'incertesa, l'angoixa m'assalta a estones, i a vegades em domina completament. Sovint sento tristesa, i a vegades tristesa de mort.

Necessito pau, Senyor Jesús, aquella pau que només Vós podeu donar. Doneu-me la pau que és feta de consolació, la pau que és fruit d'un abandonar-se confiat. Deixo, doncs, la meua salut a les mans de la medicina, i per la meua banda faré tot el que pugui per recobrar la salut. El restant ho deixo a les vostres mans.

A partir d'aquest moment deixo anar els remys, i

deixo la meua barca a la deriva dels corrents divins. Porteu-me on vulgueu, Senyor. Doneu-me salut i vida llarga, però que no es faci el que jo vull sinó el que vós vulgueu. Sé que aquesta nit em consolareu. Ompliu-me de la vostra serenitat, i amb això en tinc prou. Així sia.

## NOTÍCIES DE LA PARRÒQUIA

-El passat mes de Setembre feren la Primera Comunió a la nostra Parròquia, Llorenç Perelló Perelló, Ricard Arran Benito, Pamela Corró Gnamzow, Joan Comas Cladera y Melsión Comas Cladera.

Varen esser batiades Maria Francisca Perelló Perelló i Alicia Payeras Pascual.

-Dos matrimonis varen voler recordar i celebrar les seves Noces d'Argent (25 anys de matrimoni): Gabriel Mir Truyols i Ramona Parrales López (dia 14 de set.); Antonio Miró i Magdalena Pons (22 de set.).

-Difunts per recordar: Guillem Ramis, de Can Maiol de Muro (11 de set.); Bernad March Llull, de 89 anys, l'amon Ferragut (19 de set.); Guillem Ramis Quetglas, de 83 anys, C. Bellavista (20 de set.).

-Les Misses a partir del mes d'Octubre, es celebren dins l'horari d'hivern: els capvespres -dies feiners, dissabtes i diumenges- a les sis de la tarda, i els diumenges, matí, com sempre, a les 9'30 pels turistes i a mig dia, a les 12, en castellà.

-El dia 14 de Set. es casaren Jaume Bergas Calvó i Josefa González de Durana.

-El proper 12 d'Octubre dissabte a les 4'30 del capvespre comença la Catequesi de Primera Comunió. Atenció, els nins i nines que comencen Tercer Curs d'EGB!

-Després de dos mesos d'estar en el seu país Alemanya per motius de salut, ha tornat la Froilan Regina Striwe, que des de fa molts d'anys ens duu l'organització de la Missa pels turistes alemanys: cants litúrgics, lectures, ordre, etc.

### Optica Ca'n Picafort

OPTICIAN



OPTIKER

Monturas  
Lentes de contacto  
Revisión gratuita

Paseo Colón, 92 - Tel. 851536

CA'N PICAFORT



## ESTADO DEL MUNICIPIO

**NOTA DE LA REDACCION.-** El Alcalde de Santa Margarita D. Jaime Alós March se dignó concedernos en exclusiva para nuestro Boletín CA'N PICAFORT la siguiente entrevista. La creemos interesante. Es la voz oficial de quien rige los destinos de este Municipio.

### PRESUPUESTOS

El presupuesto de 1980 fue de 66 millones de pesetas.

Referente a este Presupuesto se asfaltó Isaac Peral, Plaza de la Residencia, calle Feliciano Fuster, y Mercados. Todo alcanzó 11 millones de ptas. Se compró un "camión-Barrendera", una máquina de cribar arena para la playa, que no fue suficiente, y se cambió con otra cuyo costo fue de 1.900.000 ptas. Se adquirió también un tractor para arrastrar esta máquina, valuado en 2.400.000 ptas. Más, todo lo concerniente al mantenimiento de la limpieza, jardines, etc.

En Ca'n Picafort se hizo una nave en un solar destinado a Almacén que tenemos en la carretera Artá-Alcudia. Presupuesto: 700.000 ptas. Por otra parte, en el edificio actual de la Escuela se llevó a cabo una reforma: 100 o 130.000 ptas.

El presupuesto de 1981 es de 81 millones de ptas.

El déficit del presupuesto del 80 en Ca'n Picafort es de 13 millones de ptas, gastado en el asfalto, Obras

del Paseo Marítimo, etc. La reparación del Paseo Marítimo tenía un Presupuesto de 12 millones de ptas.

Con eso, en el 81 faltará mucho dinero sobre el presupuesto del 80.

Tenemos una Fuente, tipo jardín, para colocar en la Plaza Jaime I: 780.000 ptas. La guardamos ahora en el Ayuntamiento y próximamente, en Enero, la colocaremos.

### LUZ

Más o menos creo que está bien. Claro puede haber sectores en que la luz no es suficiente. Se mirará de solucionarse todo a fin de que cada uno pueda ir a dormir con tranquilidad a su casa.

### URBANIZACIONES

En Urbanización Pastor ha habido quejas en cuanto a luz. En relación a Son Pauló la semana pasada hablamos con el Sr. March y su apoderado, el Sr. Ramallo, y creo que estamos sólo en pequeñas diferencias con miras a pactar esta Urbanización. Habrá luz suficiente en 1982.

### ESCUELAS

Se dijo que había problemas entre el Ayuntamiento y los Comedores de la Escuela Sta. Margarita. Creemos que no ha habido tales problemas pues el Ayuntamiento cumplió con lo establecido. Acordó este, que subvencionaría 50.000 ptas, para el Comedor y se mantendrá en la misma postura.

En cuanto al solar de Ca'n Picafort, se han hecho gestiones con el Delegado del Ayuntamiento Miguel Mestre y la Delegada de Cultura del Ayuntamiento Antonia Quetglas, ante el Ministerio y nos han dicho que la Escuela de Ca'n Picafort está en primer puesto enseguida que lleguen la primera remesa de dinero para eso. Hemos hecho de nuestra parte todas las gestiones necesarias para conseguir el solar. Tiene este 9.000 m.2. Dentro de un año o dos puede prácticamente estar este problema solucionado, y así no tendrán que trasladarse los niños de aquí a Sta. Margarita como hacen ahora.

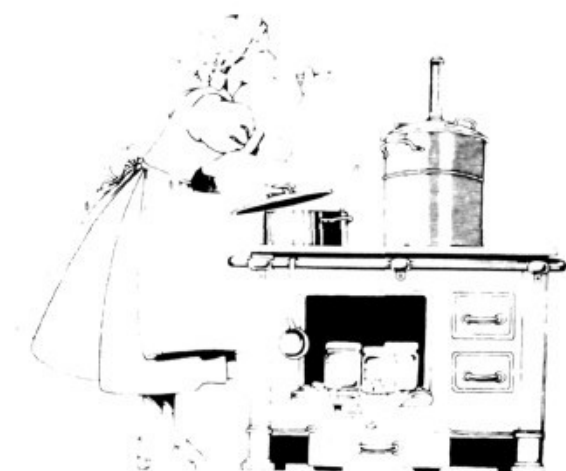
### ASPECTOS SANITARIOS

Ha habido ya varios contactos con los Ayuntamientos de Alcudia, La Puebla y Muro para encargar una Depuradora para los 4 Municipios. Una Depuradora para un solo Municipio sería muy costosa. Tal vez esto no se pueda llevar a término a corto plazo. Pero creo que dentro del 83 podría funcionar esa Depuradora.

(Continuará)

# LA CUINA PICAFORTERA

por Paula Capó Torrens



Octubre és el mes de retornar cadascú al seu niu. Es a dir, els al.lots a l'escola, i els demés membres de la família a la seva feina, i com no fa tanta calor podem trullejar un poc més dins la cuina.

Aquest mes podem provar de fer:

## COLIFLOR FARSIDA AMB MAONESA

Es bull sencera la coliflor procurant que no s'espenyi, i es farceix de carn magra picada, sofregida en tomàtiga i ceba i salada en sal i pebrebò, i llavors s'hi posa damunt la maonesa i es posa uns minuts dins el forn.

Llavors podem fer un plat de:

## POLLASTRE O ENDIOT AMB SALSABLANCA

Es talla el pollastre o l'endiot a troços i es fa sofregir fins que està bé de color, es talla ceba i molt poca tomàtiga i s'hi posa sal i pebrebò. Llavors, es posa a una greixonera amb s'aigua necessària perquè cogui la carn. Una vegada cuita es cola la salsa que s'ha feta, i es fa una picada d'ametlles i pinyons i juevert tallat ben petit i s'hi afegeix a la salsa quedant una salsa blanca. Es poden posar unes patetetes (patetó) i olives sense pinyol.

I perquè aquest mes es el mes de les Verges podem fer uns:

## BUNYOLS DE VENT

Posar tres mesures (tassons) de llet. 200 grams de farina, dues copetes d'anís, un poc de sal i un poc de carbonat.

Es mescla bé tot això i es posa a una greixonera damunt el foc fins que es fa una pasta espesa.

Una vegada freda la pasta si afegeixen 8 ous ben batuts. Quan tot està ben mesclat deixau-ho reposar mitja hora.

Llavors, es posa oli dins un calderó i amb una cuera s'agafa la pasta i es fan els bunyols i amb una canyeta s'hi donen toquets fins que estan ben cuits.

Una vegada cuits, es poden farcir en crema, nata o trufa.

I molts d'anys per les Verges.

CAFETERIA - RESTAURANTE  
SNACK - BAR

*U i e n a*



P. Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CA'N PICAFORT

## RESTAURANTE BAR LAGO PLAYA DE SON SERRA DE MARINA



Joaquín Aguilo Moraza  
DIRECTOR PROPIETARIO

Son Serra de Marina

## peluqueria caballeros



*M Perelló*

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)



El pasado 14 de Septiembre recibieron el sacramento del Matrimonio en la Parroquia de Can Picafort Jaime Bergas Calvó, natural de Santa Margalida y Josefa González de Durana natural del país vasco. Nuestra enhorabuena.

台灣飯店

## Restaurante Chino - TAIWAN -

Open every day  
Abierto todos los días  
Av. del Mar s/n.  
LAS GAVIOTAS - Playas de Muro

# Freixenet

Distribuidores:  
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino  
René Barbier



W  
SMS

## Cases de Son Sant Martí

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS  
CONGRESOS

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 70 50 - Apdo. núm. 2  
MURO (Mallorca)

# Port Cristó

Paseo Colón, 114 • Tel. 527337  
Ca'n Picafort • (Mallorca)

Sports 90 Tel. 85 03 81

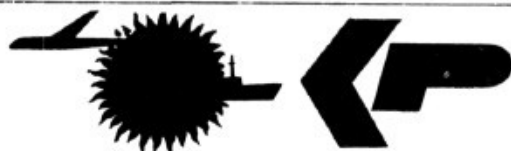
LA CASA DE LOS PESCADOS  
Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT  
TEL. 85 00 89

# mandileco



RESTAURANTE





AGENCIA DE VIAJES

**CA'N PICAFORT**

S. A.

CENTRAL:

G A T. 436

SUCURSAL

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 85 00 14  
CA'N PICAFORT (Mallorca). Fax: 85 00 47

LA PUEBLA C Mercado 59 - Tel. 540166

## Les ofrece:

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores

AGENCIA OFICIAL PARA  
LA VENTA DE BILLETES



**TARIFAS  
MINI**

40% descuento

# MR MUEBLES CASA ROSSA

PRÓXIMA AMPLIACIÓN

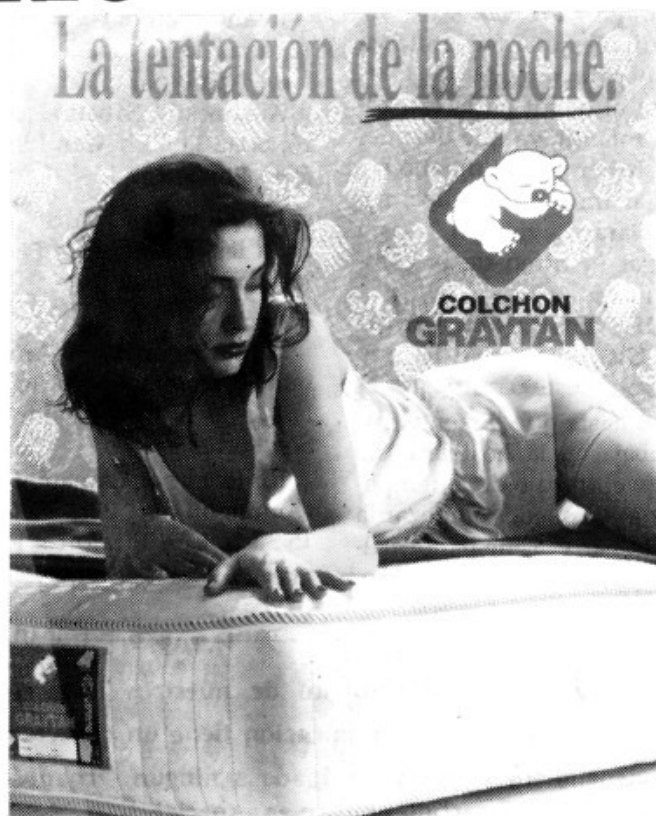
MUEBLES TODOS LOS ESTILOS

Muebles a medida, muebles de cocina,  
cortinas y tresillos

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Distribuidor oficial de  
Muebles de Terraza  
GROSFILLEX

Carr. Alcudia - Arta, 43, 45, 47  
Tels. 85 04 14 - 85 14 29  
CAN PICAFORT



# FÚTBOL BASE



**ALEVINES.-** El próximo 5 de Octubre empieza la liga para el equipo alevín, y lo hará en el campo de Alcudia a las 11'00 h. Es una ocasión para que padres y familiares puedan acudir, animar, a este equipo que este año dará mucho que hablar. Diremos que los chicos están muy ilusionados con este inicio de liga y que la moral la tiene muy alta. Les deseamos muchos triunfos y sobre todo que reine la deportividad.

**INFANTILES.-** Este equipo es una incógnita ya que para muchos de ellos será el debut en la categoría Infantil, ya que después de haber estado un año sin jugar muchos de ellos, necesitarán tiempo para coger el ritmo de la competición.

**III REGIONAL (AMATEUR).-** Muy mal ha empezado este equipo, y es que hasta que la gente que trabaja en la hostelería no deje el trabajo de la temporada y pueda empezar a entrenar y a jugar normalmente, este equipo no le-

vantará cabeza, ya que los demás equipos son bastante fuertes y mucho más rodados. Esperemos que a partir del próximo mes de Noviembre las cosas cambien y empecemos a ver victorias.

## PRÓXIMOS PARTIDOS HA CELEBRAR EN CAN PICAFORT Y DE LOS DISTINTOS EQUIPOS. MES DE OCTUBRE

Alevines.- Sábado día 12; a las 11'00 h. Can Picafort - Llosetense

Infantiles.- Sábado día 12; a las 15'30 h. Can Picafort - Apa Bto. R. Llull

Alevines.- Sábado día 26; a las 11'00 h. Can Picafort - Bto. R. Llull.

Infantiles.- Sábado día 26; a las 15'30 h. Can Picafort - Son Gotleu.

III Regional.- (Amateur).- Domingo día 6; a las 15'30 h. Can Picafort - Son Forteza

III Regional (Amateur).- Domingo día 20; a las 15'30 h. Can Picafort - Esporlas

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.



*studio  
bar*



**1991**

Son Bauló Ca'n Picafort



Bautizos  
Bodas  
Comuniones

Flores **LLULL**

Tel. 53 75 12

Carretera Ca'n Picafort  
a Son Sant Martí

*Delé*

**Pinturas**

*Complementos  
para el pelo*

*Montse*

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Calle San Marcos, 10  
COLONIA DE SAN PEDRO

Tel. 58 90 08

## VENTA DE VIVIENDAS CA'N PICAFORT

3 dormitorios dobles - Cocina - Comedor  
Amplia Sala Comedor - Baño, Aseo  
Acabados de primera calidad

Local semi-sótano de 1.400 m<sup>2</sup>  
Buen emplazamiento, ideal para empresa  
de alquiler de coches o Discoteca

Informes: Tel. 85 07 92 (Tardes)  
Edificio Pizarro (Junto Carretera Artá - Alcudia)

**Facilidades de Pago**



# HONDA®

**MAQUINARIA Y NAUTICA**

Demostración sin compromiso - Servicio post venta garantizado  
La más amplia gama del mercado

## JUAN SEGUI

**ASESORIOS PARA NAUTICA Y PESCA**

C/. Miguel Ordinas, 26 - Tel. 52 32 21 - STA. MARGALIDA  
C/. Colón, 42 - CA'N PICAFORT



# WIMPY

Avda. Pedro Mas Reus,  
Tel. 54 71 60

Puerto de Alcudia

Paseo Colón, 119  
**Tel. 85 08 25**

Ca'n Picafort

**Lunes por la tarde, cerrado**

*Snak - Bar - Cafeteria*

## Ca'n Jaume



**Especialidad en:**

TAPAS VARIADAS - PLATOS COMBINADOS

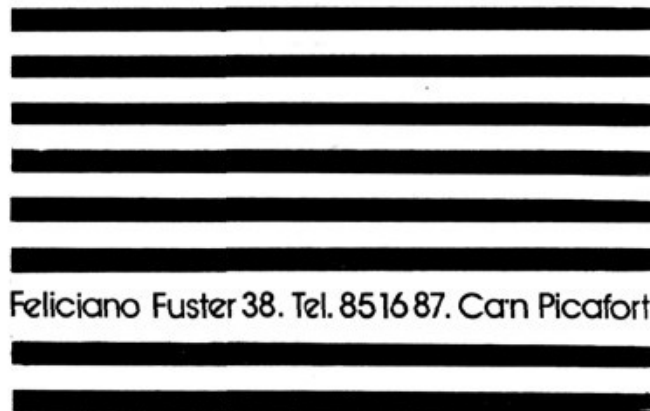
Ren de Mar, 29 - Tel. 85 16 84

07458 CA'N PICAFORT

# Es Mollet



Restaurant. Pizza



Feliciano Fuster 38. Tel. 8516 87. Can Picafort



## DISCO

# SKAU

CA'N PICAFORT





C/ Costa i Llobera, 26  
07458 - CAN PICAFORT

Tels 85 10 86  
52 31 31

CONTABILIDAD MECANIZADA  
LIBROS OFICIALES  
PAGO DE IMPUESTOS  
ASESORIA FISCAL PERMANENTE  
GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

## CENTRO CONTABLE EMPRESARIAL

Laboratorio fotográfico

C/ Reina Sofia  
Edificio N.10  
Telf. 54 70 02

# Quick



**PORT D'ALCUDIA**



**LIMPIEZAS**

# M. Ruiz

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA  
DESINSECTACION

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Son Servera, Cala Millor

El Arenal

C'an Picafort

☎ 58 61 44

☎ 49 14 31

☎ 85 12 74

MANACOR  
TEL. 84 49 90

## SES TORRES

Cruce Sineu - Ariany - Petra - Sta. Margalida

**Teléfono 83 04 29**

**Cada día MENU**  
(excepto domingos y festivos)

**ESPECIALIDAD EN:**

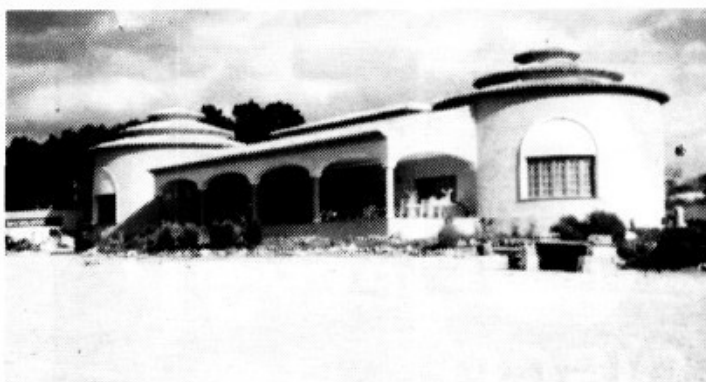
Carne de ternera

Lechona Asada

Cabrito

Paella Mixta

**COMUNIONES - BODAS - TERCERA EDAD**



## GRUAS BARCELO



LOCALIZACION INMEDIATA POR TELEFONO  
SERVICIO 24 HORAS Tel. 52 34 68  
DOMINGOS Y FESTIVOS INCLUIDOS  
Calle Abellar, 2 - SANTA MARGARITA

## Bar Restaurante CA'N RIERA



Paseo Colón, 130 - Tel. 52 75 23 - CA'N PICAFORT

## CHALET CAN PICAFORT - SON BAULÓ

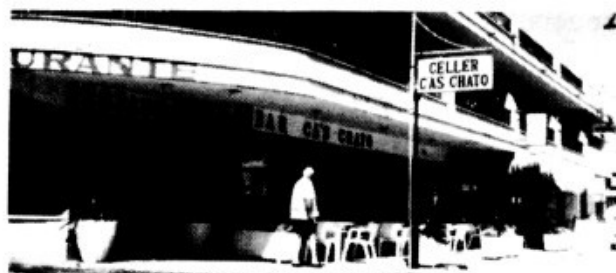
4 habitaciones - 2 baños - cocina -  
lavandería - sala comedor - chimenea -  
garage 53 m<sup>2</sup>

Precio: 12.500.000 pts.

**Tel. 85 00 26**  
**(tardes)**

Restaurante Alcudia - Artá, 33 - Tel. 85 01 19

## CA'S CHATO



Les ofrece sus mejores servicios con:

Parrilladas frescas  
Mariscos variados  
Pescados del día  
Carnes selectas y comidas  
Comidas típicas mallorquinas

LOCAL CON GRAN EXTENSION PARA BANQUET  
BODAS Y COMUNIONES



Ctra. Sta. Margarita - Can Picafort, km. 2,5  
Tels. 52 37 11

**BODAS**  
**COMUNIONES**  
**CONVENCIONES**

**CENA**  
**CON BAILE Y**  
**ESPECTACULOS...**

**PISCINA**  
**Y PARQUE INFANTIL**

## MANOLO'S BURGUER



**Especialidades en:**

Pollos al Ast

Pa amb oli

Pepitos de lomo...

Colón 145 - Tel. 85 07 76

CAN PICAFORT

G	E	O	S	K	B	T	U	L	A	M
V	R	A	N	G	L	R	X	I	C	R
A	N	E	C	P	Q	A	A	K	V	N
R	A	T	G	I	X	M	L	P	P	M
L	I	E	V	A	N	U	O	S	O	G
J	U	G	Z	I	L	N	C	N	N	N
S	O	L	I	T	A	T	E	I	E	T
O	I	G	I	O	R	A	A	D	N	R
U	S	E	C	B	O	N	N	Y	T	N
Z	U	L	L	E	V	A	N	T	S	J

Cercar 5 noms de vents

Solució al pròxim número

Solució al passatempo del nº anterior: Janeiro, Farrutx, Tonga, Sultan, Sol

## CAMBIA A MAS



**SERIE VERANO '91**

**MAS CONFORT.** Aire acondicionado gratis.

**MAS ECONOMIA.** Diesel a precio de gasolina.

**MAS PRESTACIONES.** 90 CV de serie.

**MAS EQUIPAMIENTO.** GLX a tu alcance.

**CAMBIA A MAS POR MENOS**

**AIBSA**

Passatge d'es Tren, 1-3

Tel. 54 22 68 - 54 0196

07420 SA POBLA (Balears)



Avenida Antonio Grau

Tel. Tel. 85 01 31

**CA'N**

**PICAFORT**



**Molta Moda**

*moda informal*

Isabel Garau, 34

Tel. 85 07 70

Ca'n Picafort



# MAGNÍFICA CLASIFICACIÓN DEL C.A. SANTA MARGARITA EN EL XXXV CAMPEONATO DE ESPAÑA POR EQUIPOS

Organizado por la Federación Española, la Federación Jiennense y el Club Ajedrez Linares se jugó el XXXV Campeonato de España de Ajedrez por Equipos que este año, del 17 al 24 de Agosto, tuvo como escenario los Salones del Hotel Anibal de Linares que estos últimos años ha acogido los Torneos Internacionales «Ciudad de Linares» de fama mundial. El Campeonato se jugó mediante el sistema suizo a ocho rondas computando los resultados acumulados de todos los tableros.

En este encuentro se dieron cita los campeones regionales del año 1991 así como los cinco primeros clasificados del Campeonato de España del año 1990.

Este año el nivel de los equipos que participaron en este Campeonato fue muy alto y en opinión de Miguel Illescas (UGA) y Zenón Franco (Centro Goya) el Campeonato ha sido sin duda el más fuerte que se ha jugado estos últimos años.

Los cuatro primeros tableros de los equipos más significativos para ganar este Campeonato eran:

Unió Graciense (UGA): Illescas, Magem, Dela Villa y Ochoa.

Vulca: J.M. Bellón, Orestes, Pia Cramling, y A. Martín.

Caja Insular: J. Granda, Morovic, A. Romero y García Padrón.

Centelles: Campos, Comas, M.Sion y A. Gual.

Centro Goya: Zenón Franco, Rivas, Gomez y Fraguera.

ENDES: Ivkov, Alvarez, Corral y Sanchez Guirao.

CAJACANARIAS: Milos, Fernández, Villavicencio y Solana.

LABRADORES: Veingold, Talavera, Aguilera y E. Palacios.

Como se ve todos estos equipos estaban reforzados por varios Grandes Maestros Internacionales y Nacionales que elevaban el potencial ya alto de estos equipos.

Al final se impuso el equipo catalán de la Unió Graciense (UGA) con 22'5 puntos seguido del Vulca también catalán con 20'5 puntos y los equipos canarios de Caja Insular 20 puntos, Centro Goya 19 puntos y Caja Canarias 19 puntos. Estos resultados confirman el bipartidismo en cuanto al ajedrez localizado en Cataluña y Canarias. El equipo de Santa Margarita actual Campeón de Baleares obtuvo una magnífica clasificación quedando en el puesto dieciseis con 15 puntos.

Los resultados conseguidos por el C.A. Santa Margarita en el XXXV Campeonato de España fueron los siguientes:

Santa Margarita 1 - Labradores (Campeón Andalucía) 3

Castulo (Subcampeón Andalucía) 0'5 - Santa Margarita 3'5

Santa Margarita 0 - Vulca (Subcampeón España) 4

Santa Margarita 1 - Bolas de Plata (Campeón Ceuta) 3

Lasker (Campeón La Rioja) 0'5 - Santa Margarita 3'5

C. Siero (Campeón Asturias) 3 - Santa Margarita 1

Santa Margarita 3 - Stadium (Campeón Aragón) 1

S. Francisco (Camp Extremadura) 2 - Santa Margarita 2

En el equipo de Santa Margarita se alinearon Juan Gayá, Tomás Serra, Juan Fiol y Joan Monjo que consiguieron 3, 5, 3'5, y 3'5 puntos respectivamente. Magnífica puntuación teniendo en cuenta que se trataba de una final del Campeonato de España. Hay que destacar que en las cuatro últimas rondas el equipo de Santa Margarita consiguió un total de 9'5 puntos sobre 16 posibles, lo que significa que el equipo una vez asentado, mejoró su juego y caso de que la primera fase del Campeonato hubiera realizado esta misma puntuación hubiese logrado 19 puntos, los mismos que ha conseguido el Centro Goya cuarto clasificado.

Este ha sido el broche final para el C.A. Santa Margarita en una temporada plena de éxitos en los que ha logrado ser Campeón de Mallorca, Campeón de Baleares y dieciseis de España. Sin duda este puede ser el primer paso para voler a intentar lograr una implantación de este noble juego-deporte entre los jóvenes de Santa Margarita a fin de poder ayudar a aumentar su capacidad intelectual. La práctica del ajedrez puede ser un buen entretenimiento para el desarrollo de la mente.



Joan Monjo Presidente y jugador del C.A. Santa Margarita recibiendo el trofeo que le avala como campeón de Baleares de manos del Alcalde de Alayor, ciudad donde se jugó el último campeonato de Baleares



Edificio Magic  
Center  
Av. Tucn s/n Port  
d'Alcudia  
Abierto desde  
las 11 a 6 de la  
mañana

H RUBINTEN  
GERMEIN MONTEIL  
BIOTHERM  
ELLEN BETRIX  
ESTEE LAUDER  
LANVIN  
CABOCHARD  
PIERRE CARDIN  
J. LUIS SHERRER



*Perfumería VENUS*

Paseo Colón, 138 - Tel. 52 72 22 - CA'NPICAFORT



**BANCO DE  
CREDITO BALEAR**

AVDA. TRIAS

CA' N PICAFORT

**Cafeteria  
CENIT**

C/ MARINA - SON BAULÓ

*Nueva Dirección*  
MAGDALENA CANTALLOPS

ABIERTO TODO EL AÑO

**Hotel  
Janeiro**

**Hotel  
Concord** \*\*\*



**HOTELES  
FERRER**

S. A.

HOTEL CONCORD ...

HOTEL JANEIRO ...

APTOS MARISTANY

DOMICILIO SOCIAL

C/. Romero, s/n.

C'AN PICAFORT (Mallorca)

Tel. 52 74 20

NIF. A - 07156458

**SON  
SERRA**

**CLADERA FERRER, S.A.**

CLADERA - FERRER, S.A. CB-20 V-1119  
PALMA - CA'N PICAFORT - PALMA

**PUBLIC - BUS**

**I N C A - P A L M A**

SANTA MARGARITA — Tel. 52 30 92

DESPACHO DE BILLETES: CA'N PICAFORT — Tel. 85 00 90

PALMA — Tel. 75 22 24

Del 1 de Mayo al 31 de Octubre

Ca'n Picafort - Son Serra: 8.<sup>00</sup> — 10.<sup>30</sup> — 18.<sup>15</sup>  
Son Serra - Ca'n Picafort: 8.<sup>20</sup> — 10.<sup>50</sup> — 18.<sup>30</sup>

*Domingos y Festivos*

Ca'n Picafort - Son Serra: 10.<sup>30</sup> — 17.<sup>00</sup>

Son Serra - Ca'n Picafort: 10.<sup>50</sup> — 17.<sup>20</sup>

*Días Laborables - Wochen Tag - Week Days*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:**

7.<sup>05</sup> — 8.<sup>50</sup> — 14.<sup>50</sup> — 17.<sup>20</sup>

**Sta. Margarita - Inca - Palma:**

7.<sup>30</sup> — 9.<sup>15</sup> — 15.<sup>15</sup> — 17.<sup>45</sup>

**Llubí - Inca - Palma:**

7.<sup>40</sup> — 9.<sup>25</sup> — 15.<sup>25</sup> — 17.<sup>55</sup>

**Palma - Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**

9.<sup>15</sup> — 13.<sup>30</sup> — 17.<sup>00</sup> — 19.<sup>15</sup>

**Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**

9.<sup>45</sup> — 14.<sup>00</sup> — 17.<sup>30</sup> — 19.<sup>45</sup>

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:**

7.<sup>05</sup> — 17.<sup>50</sup>

**Sta. Margarita - Inca - Palma:**

7.<sup>30</sup> — 18.<sup>15</sup>

**Llubí - Inca - Palma:**

7.<sup>40</sup> — 18.<sup>25</sup>

**Palma - Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**

9.<sup>15</sup> — 20.<sup>00</sup>

**Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**

9.<sup>45</sup> — 20.<sup>30</sup>

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

**Ca'n Picafort - Inca:**

7.<sup>05</sup> — 8.<sup>50</sup>

**Sta. Margarita - Inca:**

7.<sup>30</sup> — 9.<sup>15</sup>

**Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**

13.<sup>00</sup> — 14.<sup>00</sup>

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:**

7.<sup>05</sup> — 17.<sup>50</sup>



# AGENCIA INMOBILIARIA **ACROMAR**

REAL ESTATE AGENCY  
AGENCE IMMOBILIERE

C/. Paseo Colón, 112  
CAN PICAFORT  
Tel. 85 00 26

**COMPRA VENTA**  
**CHALETs - PISOS - SOLARES**  
**RUSTICAS - APART. - LOCALES**

*Juan Fluxá Fornés*  
**A.P.I.C.**

## **VENDO CAJA FUERTE**

500 Kgr. A estrenar. *Precio: 225.000 ptas.*

## **SE VENDE PISO - CAN PICAFORT**

1.<sup>a</sup> línea. 3 habitaciones, baño, aseo, cocina, sala comedor, terraza, parking. *Precio: 12.000.000 ptas.*

## **FINCA ES VELAR - SON SANT MARTI**

18.000 m.<sup>2</sup>. Casas antiguas de unos 600 m.<sup>2</sup> construidos, cuadras, piscina con depuradora, pozo gran caudal con bomba totalmente automático, teléfono, luz con transformador propio, algibe. 7 apartamentos de 1 habitación, baño y cocina. 10 apartamentos de 1 habitación, baño y cocina sin terminar. 140 tomas de agua y luz para caravanas, totalmente vallado. *Precio: 40.000.000 ptas.*

## **CHALET POLIGONO 7 ALCUDIA**

3 habitaciones, baño, cocina, salón comedor, garaje, solar 940 m.<sup>2</sup>. *Precio: 25.000.000 ptas.*

## **FINCA 3 CUARTERADAS**

A 2 Km. de Can Picafort. *Precio: 7.500.000 ptas.*

## **PISO 1.<sup>a</sup> LINEA DE PLAYA**

3 habitaciones, baño, aseo, cocina, sala comedor, recibidor, garaje. *Precio: 12.000.000 ptas.*

## **PISO**

Junto Cafetería Oasis. 3 habitaciones, baño, cocina, recibidor, sala estar, comedor. *Precio: 7.500.000 ptas.*

## **SOLAR SON BAULO**

Buena situación. 653 m.<sup>2</sup> a 23.000 ptas./m.<sup>2</sup>

## **APARTAMENTO**

2 habitaciones, cocina, baño, sala comedor, recibidor.

*Precio: 4.250.000 ptas.*

## **LOCAL SON BAULO**

50 m.<sup>2</sup> con 20 m.<sup>2</sup> de terraza. *Precio: 10.500.000 ptas.*

## **SOLAR SERRA NOVA**

390 m.<sup>2</sup>, hace esquina, con planos.  
*Precio: 4.500.000 ptas.*

## **PISO ZONA MOLLET**

3 habitaciones, baño, aseo, cocina, lavandería, salón comedor con chimenea, recibidor, terraza de 50 m.<sup>2</sup>. *Precio: 12.000.000 ptas.*

## **APARTAMENTO ZONA MOLLET**

2 habitaciones, baño, aseo, cocina, salón comedor, recibidor, lavandería. *Precio: 7.500.000 ptas.*

## **CHALETs ADOSADOS SON BAULO**

3 habitaciones, 2 baños, recibidor, sala comedor con chimenea, cocina, lavandería, garaje 2 coches, terrazas, jardín.  
*Precio: 15.000.000 ptas.*

## **CHALET ZONA HOTEL MONTECARLO**

2 plantas. En planta baja: recibidor, 3 habitaciones, baño, cocina, salón comedor con chimenea, garaje. 1.<sup>a</sup> planta: 4 habitaciones, cocina, baño, salón comedor con chimenea, recibidor, terrazas, amueblado. En sótano unos 180 m.<sup>2</sup>.  
*Precio: 30.000.000 ptas.*

## **PISO LUJO SON BAULO**

3 habitaciones, 2 baños, cocina, lavandería, sala comedor con chimenea, gran terraza, garaje, ascensor, parcela de jardín privado de unos 150 m.<sup>2</sup>, acabados de gran calidad.  
*Precio: 13.000.000 ptas.*

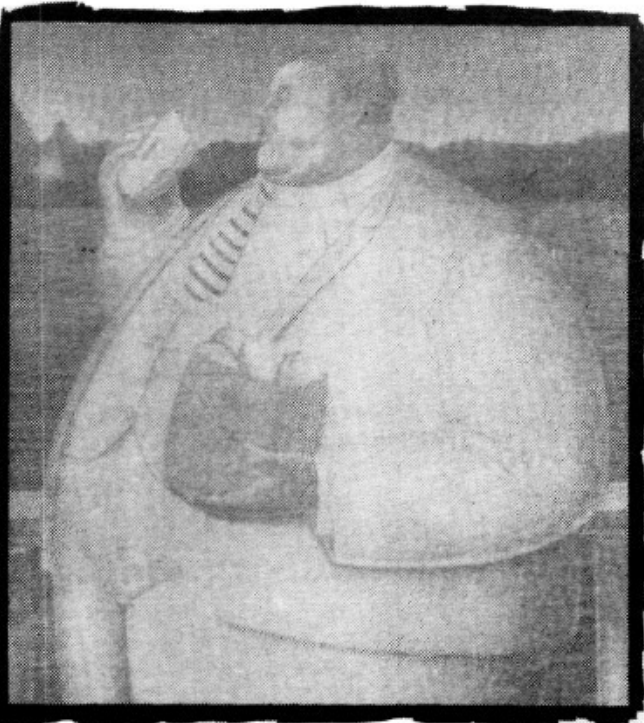
## **PLANTA BAJA SON BAULO**

3 habitaciones, 2 baños, cocina, lavandería, sala comedor con chimenea, grandes terrazas, garaje, ascensor, acabados lujo. *Precio: 15.000.000 ptas.*

# TAOSPORT CLUB

C/. Costa i Llobera, 24 - Tel. 85 05 48 - CA'N PICAFORT

**NO TE COMAS TU SALUD...  
¡PON EJERCICIO EN TU VIDA!**



- Gimnasia de Mantenimiento
- Gimnasia correctiva
- Gimnasia Pre-parto y Post-Parto
- Gimnasia para la 3ª Edad
- Programas de disminución y aumento de peso
- Fisicoculturismo
- Karate Infantil
- Karate Adultos
- Aerobic
- Preparación Física especial para deportistas

**ESTANCO - LIBRERIA**

## CASA ROSSA

**MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR**

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort

CRISTALLERIA

## TOT VIDRE

CRISTALES ESPEJOS  
DECORACION INTERIORES

Almirante Carrero Blanco, 20 - Local 1 - Tel. 85 05 30  
CA'N PICAFORT

**IMPIEZAS**  **NORT**

APARTAMENTOS  
RESTAURANTES  
DISCOTECAS  
BARES  
HOTELES  
COLEGIOS  
EDIF PÚBLICOS

Mantenimiento  
Limpieza cristales  
Toldos, moquetas  
cerámicas, etc.  
Limpieza fachadas  
(Chorro, arena y agua)  
Vitrificado  
Barido mecánico

C/ Poniente, 1  
Telf. 85 13 64  
07458-CA'N PICAFORT

PELUQUERIA - HAIDRESSERS  
FRISIER SALON - SALON COIFFURE

## KATYNA UNISEX

EDIFICIO SES ROQUETES - CAN PICAFORT

**English Breakfast & Meals**

Served all Day



**MANOLO & ANNE**

PIANO BAR

Via Suiza, 7

CA'N PICAFORT

Av. José Trias, 16

Tel: 85 00 30

Ca'n Picafort -



## "la Caixa"

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA



# Hidro park

**PARQUE ACUATICO - ACUATIC PARK - WASSERPARK**

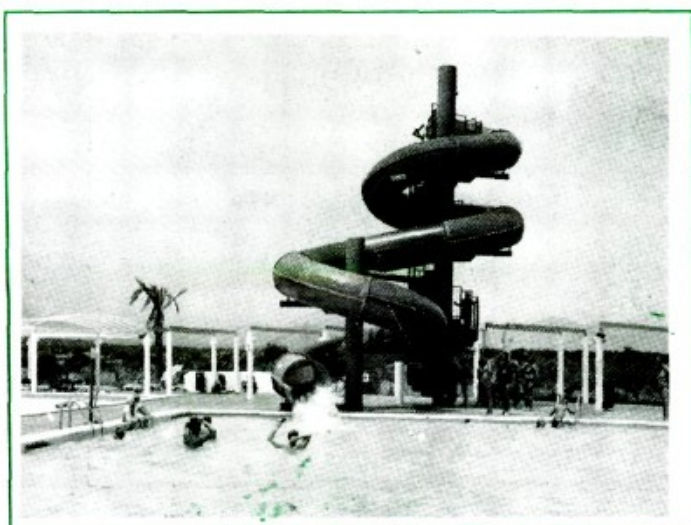
Alcudia - Mallorca

Avda. TUCAN s/n - Tel. 547072 • 54 70 71



- \* TOBOGANES
- \* KAMIKACES
- \* FOAMS
- \* PISCINA DE OLAS
- \* MULTIPISTAS
- \* 8000 M<sup>2</sup> SOLARIUM
- \* 5000 M<sup>2</sup> PISCINAS
- \* PARKING
- \* BAR - PIZZERIA
- \* RESTAURANTE

**ABIERTO CADA DIA  
OPEN EVERY DAY  
GEÖFFNET JEDEN TAG**  
**ABIERTO DESDE LAS 10 AM.**



**EL MEJOR PARQUE ACUATICO**

**THE BEST AQUATIC PARK**

**DER BESTE AQUATIC PARK**

**LA DIVERSION MAS FRESCA**

**THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT**

**DIE SPASSIGSTE UNTERHALTUNG**

